

GRATIS • FREE

Año 10 • Edición No. 218

Lawrence, MA - Junio 1, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill, Lowell, Methuen, Andover, North Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

J. P. Villamán (1959-2005)



Juan Pedro Villamán, el popular narrador de los juegos de los Medias Rojas de Boston, falleció en la madrugada del 30 de mayo, 2005, víctima de un accidente automovilístico en la Rt. I-93N, en Wilmington, MA. (Página 2)

Juan Pedro Villaman, the popular Boston Red Sox announcer died early in the morning on May 30, 2005, as a result of a car accident on Rt. 93N, in Wilmington, MA.

(Page 23)

Awesome! Latino Career Expo ¡Tremendo éxito!



Organizadores de la Latino Career Expo / Latino Career Expo organizers: Front, Alberto Vasallo Jr., Eduardo Crespo, Eddy Crespo. Back, Alberto Vasallo III, Jay Cosmopoulos, Jaime Crespo. (Página 24)

NECC graduates 893



Graziela Azimzadeh, who graduated with honors and a liberal arts degree from Northern Essex Community College, celebrates with her friend Renata Gomes, who came from Alabama for the graduation. Both are originally from Brazil. (Page 16)

Poderoso endoso a Matos

Carlos Matos, Concejal por el Distrito B y candidato a la alcaldía, agradeciendo por el endoso recién recibido. (Página 2)

Powerful endorsement to Matos

District B Councilor and Mayoral Candidate Carlos Matos expressing his appreciation for the endorsement. (Page 15)



Distinguished Citizens Awards



The Yankee Clipper Council presented Senator Susan C. Tucker, Lawrence Police Chief, John J. Romero and Greater Lawrence Technical School Superintendent-Director Frank S. Vacirca with the Distinguished Citizens Awards, proposed by Ryan Noonan, Eagle Scout, Troop #79; Larry Conlon and Michael Morris, Esq., respectively. (Page 13)

Fernández candidato por Distrito D



Franklin Fernández haciendo el anuncio de su candidatura por el Distrito D del Concilio. (Página 2)

Fernandez after District D seat

Franklin Fernandez announcing he's running for City Council District D seat. (Page 2)

Editorial

Reuniones del alcalde sin sustancia

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan sostuvo otra Reunión de Vecindario el martes, 31 de mayo, en la Escuela de South Lawrence East. No fue mucha gente y careció de sustancia; tal vez esa es la razón por la que los vecinos se quedaron en casa.

El Alcalde Sullivan hizo su rutinaria alabanza sobre el centro de transportación y baches en las calles. También le dio la oportunidad a otras personas de sacar el odio que sienten por todo lo que les rodea.

No tocaron los verdaderos problemas afectando a nuestra comunidad y no hubo mención del presupuesto, el cual se rumora que el déficit es enorme. Hasta John Lydon, un residente del área de Mt. Vernon, se pasó de límite acusando a "dominicanos ilegales que se postulan para las elecciones" recibiendo el aplauso de algunos de los asistentes. El comportamiento de estas personas no mereció respuesta.

El Sr. Lydon continuó quejándose de los que están haciendo dinero en bienes raíces como si fuese algo inmoral. Nosotros los que somos americanos porque escogemos serlo podemos apreciar y admirar la libertad empresarial en este país, aprobando a quienes trabajan para acumular su riqueza.

El Alcalde Sullivan se siente confiado que hay cosas buenas pasando en la ciudad y el silencio de la audiencia se lo asegura. El se asegura que no haya representación del departamento escolar en estas reuniones para poder evadir cualquier tipo de controversia. Dada la oportunidad, el pueblo tendrá preguntas sobre las transgresiones en ese departamento pero le permiten funcionar como un gobierno aparte.

Mayor's meetings lack substance

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan held another Neighborhood Meeting on Tuesday, May 31, at the South Lawrence East School. It was poorly attended and lacking substance; perhaps that was the reason keeping people at home.

Mayor Sullivan did the usual bragging about the transportation center and pot holes routine. He also gave an opportunity to certain people to vent their anger at everything surrounding them.

Real issues affecting this community were not touched and there was no mention of the budget which rumors have it that has a deficit running rampant. Even John Lydon, a Mt. Vernon area resident, was out of line accusing "illegal Dominicans running for office" to the applause of some attendees. Their behavior did not deserve an answer.

Mr. Lydon went on to complain about people making money in real estate as if something immoral. Those of us who are Americans by Choice can appreciate and admire the free enterprise in this country, praising those who work hard and accumulate wealth.

Mayor Sullivan feels confident that good things are going on in the city and he is reassured by the audience's silence. He makes sure that there is no representation from the school department at these meetings in order to avoid any type of controversy. Given the opportunity, people will have questions about wrongdoings in that city department but it is allowed to function as a separate government.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 10 y el 25 de cada mes.

Fernández candidato por Distrito D



Franklin Fernández, 36, hizo públicas sus intenciones de postularse para la posición de concejal del Distrito D. Fernández hizo el anuncio, rodeado de su familia en el Restaurante Daisy G's el pasado sábado, 28 de mayo, 2005.

"El hombre es para servir a su prójimo", dijo Fernández al comenzar su intervención. "Por eso es que hoy estoy parado aquí", dijo Fernández a más de 40 simpatizantes que llenaron el pequeño lugar.

Fernández expresó preocupación acerca de la calidad de vida, la conservación del espacio que nos queda, la juventud y los pequeños comerciantes del distrito. "Yo trabajaré duro para asegurar que los pequeños negocios se queden en Lawrence. Nuestra juventud necesita algo más que jugar baloncesto, ellos necesitan trabajo", dijo Fernández.

Fernández también expresó su respeto por los valores familiares. Fernández, nativo de la República Dominicana está casado con una mujer puertorriqueña. "En nuestra casa no nos llamamos dominicanos o puertorriqueños, nosotros somos una sola familia y nos sentimos de la misma forma hacia las otras culturas. Nosotros rezamos juntos y pasamos mucho tiempo juntos, nosotros nos consideramos lawrencianos", dijo Fernández.

Fernandez after District D seat

Franklin Fernandez, 36, made public his intentions of running for the District D Councilor seat. Fernandez made the announcement, with his family next to him, at Daisy G's Restaurant last Saturday, 28th of May, 2005.

"Man's main responsibility is to serve his fellow-creature", said Fernandez in his opening remarks. "That is why I am standing here today", he said to more than 40 sympathizers that crowded the small place.

Fernandez expressed concerns about the quality of life, the conservation of the space we got left, the youth and the small businesses of his district. "I will work hard to make sure the businesses stay in Lawrence. Our youth need something more than



Con Fernández, su Jefe de Campaña, Carlos Tejada; su Estratega Político, Alex Veras y Diana Severino como secretaria y Manuel Tejada.

With Fernandez, his Campaign Manager Carlos Tejada; Political Strategist, Alex Veras, Diana Severino, Secretary and Manuel Tejada.



Franklin Fernández con su madre, Doña Rosario Fernández, su esposa Wanda Navarro de Fernández y sus hijos, Michael, 8; Bianca, 4 y Jonathan, 9.

Franklin Fernandez with his mother, Rosario Fernandez, his wife, Wanda Navarro de Fernandez and children Michael, 8; Bianca, 4 and Jonathan, 9.

playing basketball, they need jobs", said Fernandez.

Fernandez expressed his high respect for the family values. Fernandez, a Dominican born, is married to a Puerto Rican woman. "In our house, we don't call ourselves Dominicans or Puerto Ricans, we are all one family and we feel the same way toward all other cultures. We pray together, we spent quality time together, we call ourselves Lawrencians", said Fernandez.

J. P. Villamán (1959-2005)

La foto que aparece en la portada apareció en Rumbo en nuestra Edición 116 de marzo 1ro de 2001. Juan Pedro Villamán, el popular y conocido "Presidente del Gobierno de la Mañana", que por tres años, en unión de Santo Acevedo, salía al aire cada mañana por la WHAV-1490-AM estaba a punto de cambiar de carrera. Desde aquel momento, para sus fanáticos, JP se convirtió en la voz hispana de los Medias Rojas.

Por los últimos cinco años, Villamán vivió el sueño de muchos locutores, poder narrar los juegos de grandes ligas, jugada por jugada. En Villamán, su estilo era natural. Él nació para hacer lo que estaba haciendo. ¡Y lo hizo mejor que nadie!

En la mañana del 30 de mayo, 2005, *Memorial Day*, la noticia se regó por todo Lawrence. JP Villamán había muerto en un accidente automovilístico, pero los detalles eran muy escasos. Tarde en la mañana, las estaciones de televisión de Boston mostraban imágenes de su vehículo totalmente destruido, no muy lejos de Lawrence,

en la Rte. I-93 en Wilmington. Aparentemente había perdido el control del vehículo y chocado contra un árbol.

"Es como haber perdido a un miembro de nuestra familia", dijo el Vicepresidente y Editor en Jefe del Periódico el Mundo, Alberto Vasallo III. "JP siempre decía que mi padre (Alberto Vasallo Jr.) era su papá y por ende, éramos hermanos. Voy a estar muy triste por mucho tiempo. Esta tragedia me duele mucho. Estar en Fenway Park nunca será lo mismo sin mi gran amigo y hermano JP Villamán.", dijo Vasallo III. JP deja a su esposa Noemí, y a sus hijos Rosa, Michelle, Juan Gabriel y Bianca. Sus fanáticos lo vamos a extrañar.

Su velorio está señalado para el miércoles 1ro de junio, 2005, de 2 a 8 PM en la Funeraria Farrah, localizada en el 133 de la Calle Lawrence, en Lawrence. El jueves 2, a las 10:00 AM habrá un servicio religioso en la Iglesia St. Mary, antes de partir para el cementerio.

Matos recibe endoso de otros líderes

Por Alberto Surtis



Carlos D. Matos

El Concejal por el Distrito B y Candidato a Alcalde de Lawrence, Carlos D. Matos recibió un poderoso apoyo político el martes, 24 de mayo, 2005, durante una conferencia de prensa llevada a cabo en Mi Casa Hall, en el 225 de la Calle Essex, en Lawrence.

Apoyando la candidatura de Matos estaban el Representante Estatal William Lantigua; la ex-Concejal del Distrito B, Julia Silverio; el Concejal at-Large Israel Reyes; el Concejal del Distrito F, Michael Fielding y la Directora del Programa Hispano del Greater Lawrence Community Action Council, Activista Comunitaria y fundadora de Votantes en Acción, Isabel Meléndez.

Silverio, leyendo de un documento bilingüe, explicó la posición del grupo en cuanto a las próximas elecciones para alcalde. Usted puede leer el documento completo presentado por Silverio en un cuadro aparte.

Isabel Meléndez, en lugar de presentarse, envió a su vieja amiga y compañera de labores Sarah Alvarez a que leyera un documento preparado por ella para ser leído en la conferencia de prensa. Usted puede leer el documento de Meléndez en ambos, español e inglés, en cuadro aparte. Rumbo se tomó la libertad de traducir el documento para conveniencia de nuestros lectores de habla inglesa.

Además de las personas ya mencionadas, otras tres se unieron a la mesa

de conferencia. Ana Medina, una educadora de la Vocational Technical High School; un pequeño comerciante de la Calle Essex, Nazario Esquea y Mike Gagliardi, en representación de Laborers Local 175 y el Merrimack Valley Building Trades Council. Usted puede leer el endoso de Gagliardi en un cuadro separado.

Carlos Matos fue muy breve cuando vino al micrófono, debido a que él y los otros dos concejales debían marchar a cumplir con sus obligaciones en el concilio esa tarde. "Yo quiero decir que es un gran honor el que este grupo haya puesto su fe en mí y yo trabajaré muy duro para ser el mejor alcalde para la Ciudad de Lawrence y con la ayuda de ellos y su experiencia definitivamente que podremos lograrlo", dijo Matos.

Marcos Devers reacciona

"Con este grupo recién formado para apoyar a (Carlos) Matos es obvio que ellos están de acuerdo conmigo en que el alcalde debe ser despedido", dijo Devers a Rumbo cuando le preguntamos su impresión acerca del endoso, y agregó, "De las dos personas opuestas al alcalde, yo soy el único candidato que ha presentado un plan para hacer avanzar a la ciudad - incrementar el desarrollo económico, reforzar la educación y mejorar la calidad de vida aquí en Lawrence".

"Una vez que la primaria haya quedado atrás, yo espero que podamos trabajar juntos para lograr lo que todos deseamos - despedir al alcalde y traer un liderazgo competente a nuestra ciudad", dijo el Concejal at-Large, ex Presidente del Concilio, ex Alcalde Interino y Candidato a Alcalde, Marcos Devers.



Organizadores de la conferencia de prensa: Ana Medina, Nazario Esquea, el Concejal Israel Reyes, el Representante Estatal William Lantigua, Julia Silverio, Mike Gagliardi y el Concejal Michael Fielding. Isabel Meléndez no estuvo presente; lea la carta presentada por Sarah Alvarez abajo.

Endoso a Carlos Matos por Mike Gagliardi

En nombre de los oficiales y miembros de Laborers Local 175 y de Merrimack Valley Building Trades Council yo considero un honor y un privilegio el endosar a mi amigo Carlos Matos para Alcalde de esta gran ciudad de Lawrence. Este es una etapa crítica para la ciudad y esta elección es acerca de unificar y poner a los residentes de Lawrence primero.

Cuando la ciudad está sufriendo de un alto desempleo y el actual alcalde está usando su influencia para asegurarse que los residentes y las ordenanzas que pudieran ponerlos a trabajar no son puestas en vigor, es un claro signo de que es hora para un cambio en el liderazgo de Lawrence. Carlos se ha enfrentado a esta administración para asegurarse que los residentes representan un 30% de la fuerza de trabajo, cuando el actual alcalde los ha

excluido de ellos.

Carlos es el único candidato que asegurará iguales oportunidades para los residentes de Lawrence y ha hecho del empleo de los residentes una prioridad. Él tendrá un gobierno abierto y transparente sin negociaciones tras bastidores. Su administración responderá a la comunidad por entero y proveerá esperanza y oportunidad a los hombres y mujeres trabajadores de Lawrence.

Carlos Matos se asegurará de que los residentes de Lawrence serán proveídos de oportunidades de trabajo para que ellos provean para sus familias y sean tratados con el respeto y la dignidad que ellos se merecen. Con sus destrezas de liderazgo Carlos juntará a todos los segmentos de la comunidad para hacer de Lawrence un lugar de esperanza y oportunidades para todos los residentes.



Muchos jóvenes se pusieron de pie en apoyo a Matos.

Apertura por Julia Silverio

Buenas Tardes:

Ante todo queremos agradecer su presencia asistiendo a nuestra invitación para esta conferencia de prensa.

En esta tarde un grupo de ciudadanos de Lawrence quisimos hacer público nuestro interés de integrarnos como tradicionalmente hemos hecho al derecho constitucional que nos brinda la grandiosa y justa Constitución de los Estados Unidos.

Por mas de veinte años muchos de los hoy aquí presente, hemos sido protagonistas en luchas por reivindicaciones para nuestra comunidad.

Hemos mantenido al margen de las decisiones que tienen que ver con su desarrollo y esta próxima campaña electoral no será la excepción.

Llegar a la decisión de apoyar uno de los candidatos en la contienda electoral fue una tarea que requirió varios encuentros de manera individual con los diferentes sectores que inciden en la Ciudad de Lawrence, comerciantes, taxistas, obreros, maestros y sobre todo los jóvenes. Lawrence necesita hoy más que nunca de la buena voluntad de todos sus ciudadanos, nosotros nos hemos mantenido con los ojos abiertos y los oídos prestos a escuchar los planteamientos de los candidatos. Hemos encontrado que este candidato se ha proyectado como la mejor opción para representar las inquietudes y las

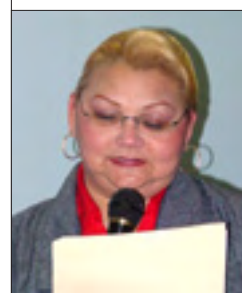
preocupaciones de los habitantes de la ciudad. Un individuo dispuesto a trabajar hacia el mejoramiento social y económico de nuestra ciudadanía. Es por esto que hemos decidido trabajar y confiar en la persona de Carlos Matos, porque ha mantenido un nivel de respeto hacia la comunidad y los demás candidatos al puesto de alcalde. Y más que todo hemos decidido unirnos a este esfuerzo porque creemos que no se debe temer cuando se trata de defender y de no poner en juego el futuro de nuestra joven comunidad lawrenciana.

Más adelante esperamos que ustedes continúen dándonos la oportunidad en los medios que representan de hacerle llegar nuestro mensaje a la luchadora comunidad lawrenciana quienes merecen nuestro respeto y a quienes le debemos el rol que hoy jugamos en esta trayectoria.

Gracias nuevamente por su presencia en esta rueda de prensa. Esperamos nuestra participación activa sea acogida como una opción positiva a favor del desarrollo de nuestra comunidad y bajo ningún concepto, como divisoria ni adversaria.

Formamos parte íntegra de esta comunidad y como tal, hacemos acto de presencia y esperamos que nuestra posición sea respetada y analizada para el bienestar de esta gran ciudad que llamamos Lawrence.

Sara Alvarez leyendo carta de Isabel Meléndez



A todos los presentes
Gracias a todos Uds. que han hecho acto de presencia. Mis excusas por no estar con Uds. a pesar de que mi nombre aparece dentro del grupo que ha llamado esta rueda de prensa y que he participado en el llamado. Lamento informarles que he reconsiderado mi decisión específicamente en este momento, donde estas víctimas de nuestra comunidad me necesitan.

Hace dos años tomé una decisión y puse mi comunidad primero ante todo a pesar de mis aspiraciones y reclamos de muchos líderes.

Una vez más, me veo en la obligación de poner mi comunidad al frente, por medio de la información y educación en el proceso democrático electoral al que sean ellos mismos que puedan y tengan el derecho de escoger su candidato sin la presión de Isabel

Meléndez.

Hoy me siento orgullosa de un proyecto como lo es, votantes en acción. Proyecto no-partidario, donde hemos logrado involucrar, iglesias, el departamento escolar, colegios, organizaciones e individuos.

Por eso quiero mantener y continuar con nuestra misión y así poder trabajar con cualquier candidato que sea electo por el pueblo y con ninguno de manera individual, para el bien de nuestra comunidad.

Un pueblo votando con conciencia. Tendremos mejores resultados. Espero que en este proceso electoral, practiquemos y usemos nuestros principios democráticos. Respetando los derechos de los demás.

Seguiremos trabajando por un mejor futuro. Lawrence es nuestra ciudad.

Les invito a todos a unirse con votantes en acción. En nuestros futuros proyectos, para el beneficio a nuestra comunidad en un proceso electoral democrático y educativo.

Isabel Meléndez
(Firma)

Expanden área de Renewal Community Zone

El Alcalde Michael J. Sullivan anunció con mucho regocijo que el área designada como Renewal Community Zone ha sido expandida. Esta designación federal, otorgada a veintiocho comunidades urbanas en todo el país, conlleva muchos incentivos de impuestos que benefician a los comercios. El concepto importante es que esto no es un programa automático de devolución de dinero sino uno que es adquirido a través de inversiones y cuenta con \$17 billones disponibles para inversionistas dispuestos dentro de esta zona.

"Esta expansión es enorme para las compañías e inversionistas así como para los empleados en busca de una oportunidad para vivir y trabajar en la Ciudad de Lawrence," explicó el Alcalde Sullivan. "Lo que la gente debe comprender es que este es un beneficio muy importante que puede ser compartido entre una pizzería pequeña y una compañía grande como New Balance o Sal's Riverwalk," elaboró el alcalde.

El Alcalde Sullivan y su Oficina de Planeamiento y Desarrollo auspiciaron un foro en Lawrence Heritage State Park para proveer a la comunidad empresarial esta información sobre los beneficios de esta importante designación.

Noche Peruana 2005

La Noche Peruana se realizará el domingo, 12 de junio, de 4:00-8:30pm en el Auditorio de la Iglesia Presbiteriana localizado en la 96 East Haverhill St., Lawrence, MA. La entrada es gratis y podrán disfrutar de música folklórica, artesanía típica, bailes tradicionales, sabrosos platos criollos y la famosa "pollada". Para más información pueden llamar a Leonor Sánchez al 978-265-2852.

NAMI CAMINA por la Mente de America

El mes de mayo es el mes de Crear Conciencia Sobre la Salud Mental y el sábado 14 de mayo La Alianza Nacional Para la Salud Mental (NAMI) tuvo su segunda caminata anual "NAMI CAMINA Por la Mente de América". El evento se llevó a cabo en el Parque Artesani, localizado en el Soldiers Field Road, a lo largo del Río Charles en Boston. La caminata es parte de un esfuerzo para crear conciencia y luchar por erradicar el estigma que rodea las enfermedades mentales, recaudar fondos para apoyar a las agencias afiliadas locales y también brindar apoyo a individuos que sufren de enfermedades mentales, a sus familiares y amistades.

NAMI de Greater Lowell, y el equipo "Greater Lowell A Neat Feat" recaudaron fondos y asistieron a la caminata junto a participantes del Club Renaissance y un equipo de estudiantes de la Escuela Superior de Lowell y la Escuela Vocacional y Técnica de Greater Lowell. El equipo "Lowell Stigma Stompers, Erase The Stigma" junto a su capitana Shamir Rivera recaudaron más de \$1,000 en donaciones para ayudar a erradicar el estigma asociado con las enfermedades mentales. Shamir dice que "NAMI CAMINA es una causa muy importante y todos en el equipo están caminando por sus propias razones muy personales. Ya sea por una amistad, familia, ellos mismos o simplemente porque se preocupan, cada miembro está tomando de su tiempo para recaudar fondos y caminar para NAMI".

NAMI de Greater Lowell fue fundada en 1986 y es parte de una coalición de 38 capítulos en Massachusetts con una



Foto de estudiantes que participaron en la caminata. Primera fila; Kate Ninteanu, Lauren Rivard, Meghan Burdt, Kendrick Vezina. Segunda fila; Erin Kane, Shamir Rivera, Kyle Capone, Kenny Messina, Kyle Quintal, Shalmal Rivera.

membresía combinada de más de 3,000 personas. La organización está compuesta de familias, amistades e individuos con enfermedades mentales. El Capítulo de Greater Lowell sirve a las comunidades de Billerica, Chelmsford, Dracut, Dunstable, Lowell, Tewksbury, Tyngsboro y Westford. Reuniones se llevan a cabo el tercer miércoles de cada mes en el Centro de Salud

Mental Solomon, 391 de la Avenida Varnum en Lowell. La Alianza Nacional Para la Salud Mental de Massachusetts está localizada en el 400 West Cummings Park, oficina # 6650, Woburn, MA. Para más información puede llamar al 781-938-4048 ó visite el sitio de internet www.namimas.org, y bajo "Inform Yourself" se encuentra "NAMI en Español".

El Nivel de desempleo bajó a un solo dígito

El Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan, ha lanzado una agresiva campaña de mercadeo pidiendo a las empresas que se fijen bien en Lawrence y aparentemente han estado pensando atención. El nivel de desempleo bajó de los dobles en que se encontraba a 9.8% y miembros del Workforce Investment Board están muy optimistas por su continuo progreso. Esta cifra es en contraste al 13.7% reportado en enero del 2002, al comienzo de la Administración de Sullivan.

"He podido ver que durante el año pasado hemos puesto nuestra casa en orden y la alfombra de bienvenida para dar cosas nuevas y adicionales a los comerciantes," dijo el alcalde. "Con las renovaciones de los antiguos talleres, el recién expandido beneficio de Renewal Community Zone y

"He podido ver que durante el año pasado hemos puesto nuestra casa en orden y la alfombra de bienvenida para dar cosas nuevas y adicionales a los comerciantes,"

las mejoras en la infraestructura en una ciudad que ya es extremadamente accesible, los negocios no pueden pasar por alto las oportunidades que Lawrence, MA les ofrece," elaboró el Alcalde Sullivan.

Las favorables cifras de empleo llegaron seguido de una reciente Feria Municipal de Empleos y justo antes del Latino Career Expo que fue auspiciado en

parte por la Ciudad de Lawrence y tuvo lugar por vez primera en Lawrence. También ha habido un fuerte esfuerzo para aumentar los programas de alfabetización en la ciudad y el Valle de Merrimack. Uniendo los negocios a los muchos beneficios que bajo costo, buenas opciones de transportación y una fuerza laboral dispuesta ha sido la meta principal de la Administración de Sullivan.

"Como oficial electo al cargo de dirigir la Valley Workforce Investment Board he trabajado muy duro para reconocer y reconstituir esta junta para que pueda convertirse en el medio principal del área entera. Las empresas ya saben que Lawrence es un lugar ideal para vivir, comenzar un negocio y criar una familia," dijo orgullosamente el alcalde.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

www.degnaninsurance.com

Email: ldegnan@degnaninsurance.com

A todo aquel interesado en salvar vidas



Alonso Capellán

personas, instituciones e iglesias, se hicieron eco de esta causa.

La Iglesia Adventista del Séptimo Día ubicada en Salem St. en Lawrence organizó junto al hospital Dana Farber de Cáncer de la Ciudad de Boston una recolección de muestra para que todo aquel que quiera hacerse donante, pueda salvar vidas.

La fecha escogida es el martes, 7 de junio próximo desde las tres de la tarde hasta

A raíz de la necesidad de Alonso Capellán en su afán por conseguir un donante de medula ósea que pudiera salvar su vida, muchas

las ocho de la noche en dicha iglesia. Quedan todos invitados.

A Alonso Capellán ya se le hizo el trasplante de médula y está relativamente estable, sin embargo el hospital quiere continuar con la toma de muestras, puesto que se necesitan más hispanos conscientes de esta necesidad para la comunidad. Ya que solo los anglos se inscriben en gran número pudiendo salvar muchas más vidas de los anglos por supuesto por razones de compatibilidad y etnia.

Quedan todos invitados a Iglesia Adventista del Séptimo Día y el Comité de Amigos de Alonso Capellán. El teléfono de la Iglesia Adventista del Séptimo Día es (978) 975-2099, la persona a contactar es Maria Elena Infante su teléfono es (978) 764-0946.

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de *Step 9*.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugueses.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803

Become a Foster Parent

Casey Family Services seeks experienced parents to provide family setting for kids 10 to 15.

WE OFFER:

- Excellent compensation.
- Top quality training
- Ongoing support.

One ordinary family to be there for one extraordinary kid.

Call today 800-883-8836
www.caseyfamilyservices.org
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852



Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

Hablamos español

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 685-5366

¡3 OFERTA AMPLIADA

UNICAMENTE ESTA SEMANA!

¡La oferta termina a la medianoche del 27 de mayo!

¡3 DE JUNO!

¡Suscríbase al servicio de Cable Estándar de Comcast con HBO® y HBO Latino por \$19.99 al mes durante seis meses!

Llame al 1-800-COMCAST
(1-800-266-2278)

¡LLAME YA!

comcast.com

Conectarse es creer™



La oferta termina el 3 de junio del 2005. Llame al 1-800-COMCAST para informarse sobre restricciones y detalles completos sobre el servicio, los precios y el equipo. La oferta se limita a nuevos clientes residenciales nuevos ubicados en zonas donde se provee el servicio, y que actualmente (ni en los últimos 120 días) no están suscritos al servicio promocional seleccionado (y no está disponible para clientes actuales antiguos de Comcast que tengan suscripciones). Es necesario suscribirse al Cable Estándar para recibir esta oferta promocional. Para recibir la oferta es necesario suscribirse a cierto nivel de servicio de Cable Digital de Comcast con HBO durante el período de duración de la promoción. Para ver la programación Premium es necesario suscribirse a los canales Premium correspondientes. Para poder recibir ciertos servicios se debe alquilar un convertidor y un control remoto por un costo adicional. Es posible que haya un cargo de instalación de \$9.99, así como cargos por equipo, toma adicional, cable de servicio, acceso a programación y otros cargos pertinentes. Los precios y la programación pueden cambiar. No puede combinarse con ningún otro descuento u oferta. Es posible que se apliquen cargos por instalación, equipo y otros cargos pertinentes. La oferta no incluye los impuestos correspondientes, cargos de franquicia, cargos de la FCC ni otros cargos relacionados o por equipos. No todos los programas están disponibles en todas las zonas. Después del período promocional, se cobrarán las tarifas públicas para los servicios de Comcast. Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio, y no todos los programas y servicios están disponibles en todas las zonas. Es posible que haya cargos mensuales y por equipos. Es posible que haya un cargo por toma adicional, cambio de servicio, acceso a programación y otros cargos pertinentes. Los precios, la programación y el orden y agrupación de los canales pueden cambiar. La oferta se aplica a un solo televisor. Para recibir ciertos niveles de servicio, es necesario tener la suscripción básica. Al finalizar el contrato de servicio, todos los equipos suministrados deben devolverse a Comcast en buenas condiciones. El servicio está sujeto a los términos y condiciones del Contrato de Suscripción de Cable de Comcast. ©2005 Comcast Cable. HBO son marcas de servicio de Home Box Office, Inc. Todos los derechos reservados. X4H4P-060105/1-A4MA

DESPUÉS DEL PERÍODO PROMOCIONAL O INICIAL, SE COBRARÁN LOS CARGOS NORMALES DE SERVICIO Y EQUIPO DE COMCAST, A MENOS QUE SE CANCELE EL SERVICIO. USTED PUEDE CANCELAR EL SERVICIO DESPUÉS DEL PERÍODO PROMOCIONAL O INICIAL, PARA LO CUAL DEBE LLAMAR AL 1-800-COMCAST (1-800-266-2278) Y SOLICITAR LA CANCELACIÓN DEL SERVICIO. 1-800-COMCAST

TRIAD en el Lawrence Senior Center

Por Alberto M. Suris

El viernes, 20 de mayo, 2005, alrededor del mediodía, docenas de ancianos formaron una larga fila en el Senior Center de Lawrence, para aplicar por la tarjeta de identificación prometida a ellos por el Triad Council.

El programa de Triad ofrece a los ancianos una tarjeta de identificación de bajo costo, por sólo \$0.96, para ser utilizada como única o secundaria identificación. También por \$0.59 pueden adquirir un magneto para el refrigerador que contenga su historial médico.

Para aquellos ancianos que poseen y conducen sus propios vehículos, por \$0.97, Triad les ofrece un círculo amarillo en forma de *sticker*, para ser colocado en la ventana trasera del auto, que sirva para alertar al personal de emergencia sobre información de cualquier condición médica del chofer, la cual pueda ser encontrada en la guantera del coche.

Triad también provee, para uso en la casa y en el auto, teléfonos celulares para llamadas de EMERGENCIA al 911, GRATIS.

¿Qué es TRIAD?

TRIAD es una sociedad que envuelve Ancianos, Agencias de Seguridad Pública (Sheriff / Policía / Abogado del Distrito) y Apoyo / Servicios de Protección (Concilios de Ancianos / Servicios a Mayores / Clero, etc.) que acordaron trabajar juntos. Su principal objetivo es reducir la criminalidad dirigida hacia los ancianos y aumentar los servicios de protección que se ofrecen a esta comunidad. TRIAD provee la oportunidad de un cambio de información entre las fuerzas de seguridad, los servicios de ayuda y los ancianos. Se enfoca en reducir el temor injustificado al crimen y mejorar la calidad de vida de los ancianos. TRIAD está diseñado para ajustarse a las necesidades de cada comunidad y está guiado por un Concejo de S.A.L.T. (Ancianos y Fuerzas de Seguridad Juntas). TRIAD puede ser una parte integral de la policía comunitaria.

¿Porqué es TRIAD necesario?

Los ancianos forman parte del segmento de más rápido crecimiento de la



El Alcalde Michael J. Sullivan es el primero en firmar el documento de compromiso de TRIAD con la Ciudad de Lawrence.

Mayor Michael J. Sullivan is the first who signed the TRIAD agreement with the City of Lawrence.

También firmarán / *Also will sign:* Jonathan Blodgett, District Attorney, Eastern District; Frank G. Cousins, Jr. Sheriff, Essex County; John J. Romero, Lawrence Chief of Police; Joseph Marquis, Lawrence Fire Department Chief; Bernard J. Reilly, Senior Center Director and Daniel O'Neil, Lawrence Housing Authority Director.



Fernando Guzmán espera, mientras Mariellen Fidrych, de la oficina del sheriff, llena la información en su tarjeta de identidad.

Fernando Guzmán waits while Mariellen Fidrych, from the sheriff office, fills his ID card information.



El Alcalde Michael J. Sullivan posa, mientras el Capitán Jason R. Ebacher, Director de Triad, toma su foto el carné de identificación.

Triad Director, Captain Jason R. Ebacher takes Mayor Michael J. Sullivan's ID picture.

población. Uno de cada ocho Americanos tiene 65 años o más, por un total de 33.6

millones. El incremento de la longevidad está creando problemas para el sistema de justicia criminal ya que la mayoría de las comunidades están experimentando un dramático incremento en el número de personas mayores. Las llamadas solicitando servicios y víctimas de crimen están cambiando.

¿Cómo fue que comenzó TRIAD?

La Asociación Americana de Personas Retiradas (AARP), la Asociación Internacional de Jefes de Policía (IACP) y la Asociación Nacional de Sheriffs (NSA) firmaron un acuerdo de cooperación en 1988 de trabajar juntos para reducir ambos, la propensión a ser víctimas y el temor injustificado al crimen que afectan a las personas mayores. Las tres organizaciones nacionales estuvieron de acuerdo que los Jefes de Policía, Sheriffs y ancianos trabajando juntos pueden desarrollar mejores formas para reducir el crimen en contra de los ancianos y aumentar los servicios de protección a los ciudadanos mayores. Ellos creen que esto es policía comunitaria verdadera, proveyendo mejor servicio a la población, que aprecia, respeta y apoya los servicios de protección.

TRIAD at Lawrence Senior Center

By Alberto M. Suris

On Friday, May 20th, 2005 around noon, dozens of seniors formed a long line at the Senior Center in Lawrence, to apply for the identification card scheduled by the Triad Council.

The Triad program offers seniors with a low or no cost photo I.D. for \$0.96 to be used as primary or secondary identification. Also, for \$0.59, seniors can acquire a refrigerator magnet where to keep their personal vital medical information.

For those seniors that possess and drive their own car, for \$0.97 Triad offers a Yellow Dot, a window sticker to be placed in the car rear window to alert emergency personnel about special medical conditions of the driver, which can be found in the vehicle's glove compartment.

Triad also provides 911 cell phones for use in the home and while traveling for use in EMERGENCY call only, FREE.

What is a TRIAD?

A TRIAD is a partnership which involves Senior Citizens, Law Enforcement Agencies (Sheriff / Police / District Attorney) and Support / Protective Services (Councils on Aging / Elder Services / Clergy, etc.) who agree to work together. Their primary goals are to reduce the criminal victimization of older citizens and enhance the delivery of services to this population. TRIAD provides the opportunity for an exchange of information between law enforcement, support services and senior citizens. It focuses on reducing unwarranted fear of crime and improving the quality of life for seniors. A TRIAD is tailored to meet the needs of each community and is guided by a S. A. L. T. Council (Senior and Law Enforcement Together). TRIAD can be an integral part of community policing.

Why is TRIAD Necessary?

Older Americans comprise the most rapidly growing segment of the population. One in every eight Americans is already age 65 or older, a total of more than 33.6 million. Increased life expectancy is leading to new issues and problems for the criminal justice system as most communities experience a dramatic increase in the number of older persons. Calls for services, crimes, victims are all changing.

How Did TRIAD Get Started?

The American Association of Retired Persons (AARP), the International Association of Chiefs of Police (IACP), and the National Sheriffs' Association (NSA) signed a cooperative agreement in 1988 to work together to reduce both criminal victimization and unwarranted fear of crime affecting older persons. The three national organizations agreed that Police Chiefs, Sheriffs, and Senior Citizens, working together could devise a better ways to reduce crimes against the elderly and enhance law enforcements services to older citizens. This, they believe, is true community policing, providing better service to a population, which appreciates, respects and supports law enforcement.

ALLANACH / MORTGAGE GROUP

Tracey Caraballo
Loan Officer



150 Westford Road
Suite 34
Tyngsboro, MA 01879
Telephone: (978) 649-4868
1-800-886-4848
FAX: (978) 649-6704

tcaraballo@verizon.net

Actividades del Centro Patrick J. Mogan in Lowell

El Centro Patrick J. Mogan es un programa de El Parque Nacional Histórico de Lowell en colaboración con la Universidad de Massachusetts en Lowell. El centro está localizado en el 40 de la Calle French en Lowell, MA. Durante todo el año se llevan a cabo diferentes actividades, reuniones y varias exhibiciones. Unase a nosotros durante los próximos meses y participe de los eventos los cuales son gratis para el público en general. El número de teléfono para comunicarse con el director, Mehmed Ali, es el 978-275-1826.

El Lowell Poetry Network - La Red de Poesía de Lowell se reúne en el Centro Mogan el segundo martes de cada mes a las 7:00 PM. El grupo explora las diferentes maneras en las cuales los poetas locales pueden expandir sus trabajos y compartir sus propias ideas de cómo crear comunidad a través de la expresión cultural. La próxima reunión será el 14 de junio. Para más información sírvase llamar a Matthew

Miller al número 978-934-2155.

Unase al personal de el Centro para la Historia de Lowell que se reúne los martes por la tarde de 5:00 a 9:00 pm en el Centro Mogan para participar de los Talleres de Genealogía y aprenda a trazar su árbol familiar. Los talleres se llevan a cabo hasta Agosto. Para más información llame al Centro al 978-934-4997.

El domingo, 19 de julio a la 1:00 pm comenzará una exhibición titulada Les Habitants Devenir Citadins - Los Franco-Canadienses de Lowell. El enfoque de esta exhibición será la historia de los Franco-Canadienses que residen en el área de Lowell. La exhibición será seguida de música por la cantante Josée Vachon, también se servirán refrigerios gratis. La actividad está siendo co-patrocinada por el Club Lafayette y el Comité de la Semana Franco Americana. Para más información póngase en contacto con Mehmed Ali, 978-275-1826.

¡Negociante! - "Construye las Ganancias de Tu Negocio"

Arlington Community Trabajando con el proyecto para negociantes "Business Diversity Initiative" (BDI), en colaboración con asociaciones y negociantes locales está ofreciendo diferentes seminarios en una sesión intensiva.

Seminarios en Español:

- * Mercadeo
- * Contabilidad Básica (Usando el programa QuickBooks, uno de los programas más utilizados en pequeños negocios en los EE.UU)
- * Plan de Negocio

Arlington Community Trabajando- Business Diversity Initiative

Contact: Anabelle Rondón 978-685-6274 / Fax 978-683-6367

Funded By: [Department of Business and Technology MOTT, MA](#)



Localidad Del seminario:
Cambridge College
60 Island Street, Lawrence, MA 01840
Horario del Seminario:
9:00 AM- 5:00 PM.
Costo: \$15 p/persona.
(Persona adicional \$10)

- 1 de Junio: Ultimo día de Registración.
- 4 de Junio: Todos lo seminarios serán ofrecidos este día pero solo podrán registrarse en uno.
- 1. Mercadeo
- 2. Contabilidad Básica (Las personas que hagan bien en este seminario se les otorgará totalmente GRATIS el programa de QuickBooks, el cual tiene un valor de \$649.99)
- 3. Plan de Negocio

Hágase de una Página de Web Hoy.... ¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>

COME SET SAIL WITH MARIE GOSSELIN

Elect Marie Gosselin
Lawrence
City Councilor – District F



Horizon's Edge Casino Cruise
Lynn, Massachusetts
Friday, July 8th, 2005
Boarding 6:00pm – Sailing 7:00pm
Fundraiser

\$50.00 Donation
Cruise / Dinner

Positive 21+ ID Required



Paid for by the Committee to Elect Marie Gosselin



Ha Llegado su Receta para su Mejor Cuidado de Salud.

La Farmacia Para su Familia

- Medicinas a Precios Razonables
- Personal Bilingüe
- Excelente Servicio
- Aceptamos la Mayoría de Seguros de Salud

LAWRENCE

34 Haverhill St.
(978) 688-1567



9º Concurso de Dibujo Infantil "Este es mi México"

El Instituto de los Mexicanos en el Exterior, a través del Consulado General de México en Boston invita a todos los niños y niñas mexicanos o de origen mexicano a participar en el Concurso de Dibujo Infantil "Este es mi México".

El concurso está abierto a todos los niños y niñas de 7 a 11 años de edad, que vivan en Estados Unidos. Los dibujos deben de hacerse en papel o cartulina de 12 pulgadas x 12 pulgadas y se puede utilizar cualquier técnica de dibujo. Cada dibujo deberá estar firmado e incluir el nombre, edad, dirección, teléfono del artista, así como la fecha de realización. También deberá incluir una breve descripción de lo que se quiere comunicar a través del dibujo.

La fecha límite para recibir dibujos y los formatos de registro es el 10 de junio de 2005. Los trabajos deberán ser enviados a la siguiente dirección: Concurso de Dibujo, c/o Consulado General de México, 20 Park Plaza, Suite 506, Boston, Massachusetts, 02116.

Los 15 niños y niñas ganadores tendrán la oportunidad de visitar la Ciudad de México en compañía de un adulto, por 5 días todo pagado. En caso de que no puedan viajar a México se otorgará un premio alternativo en especie a elegir entre una computadora, una cámara digital o un equipo para dibujo y un paquete de libros. Asimismo, los dibujos triunfadores serán publicados en un calendario y todos los participantes recibirán un diploma de participación.

Los derechos de uso y reproducción de los dibujos serán cedidos al Patronato del Fondo Especial en Apoyo al Programa para las Comunidades Mexicanas en el Extranjero. El Concurso de Dibujo "Este es mi México" es patrocinado por Verizon.

Para mayores informes y solicitar un formato de registro comuníquese con Linda Altamirano al (617) 426-4181 ext. 206.

VIII Foro de Negocios

Acercamiento al mercado hispano de Estados Unidos y Canadá 2005

El Consulado General de México en Boston, informa que la Secretaría de Relaciones Exteriores, junto con el Banco Nacional de Comercio Exterior (BANCOMEXT) y la Secretaría de Economía, organizan el VIII Foro de Negocios "Acercamiento al Mercado Hispano de Estados Unidos y Canadá 2005", que se llevará a cabo el 7 y 8 de julio de 2005 en la Ciudad de México. Se espera contar con la presencia del Presidente Vicente Fox Quesada.

El propósito de este foro es promover alianzas estratégicas entre la pequeña y mediana empresa, entre los miembros del

Tratado de Libre Comercio de Norte América, en los sectores de alimentos frescos y procesados, bebidas, así como artesanías y regalos.

El programa prevé diversas actividades entre las que destacan: conferencias, paneles sectoriales, talleres y asesorías con expertos en comercio exterior y entrevistas con empresas.

Si desea información adicional, favor de comunicarse con la Lic. Linda Altamirano al teléfono (617) 426 8782 Ext. 206 ó al correo electrónico: cmxboston@conversent.net.

Canal 8 de Acceso Público

(Reproducido y traducido con permiso del boletín de la Asociación de Vecinos de Prospect Hill y Back Bay)

Por Jim Ross

Lawrence tiene una población de 70,000 habitantes. ¿Sabía usted que cada uno de esos residentes, después de completar un breve entrenamiento, tiene derecho a producir su propio programa de televisión? Por eso es que se llama Acceso Público. El uso del estudio y equipo del Canal 8 no está limitado a un grupo selecto.

Las organizaciones "No Lucrativas" pueden tener sus eventos listados en el boletín del Canal 8 enviándolos por correo electrónico a Lawrencech8@aol.com

La proliferación de préstamos está creando confusión

Por Jorge L. Núñez



La competencia entre los originadores de préstamos hipotecarios está creando una enorme ola de confusión entre los clientes potenciales de bienes raíces. En algunos casos el comprador adquiere préstamo que no es el más adecuado o aprobaciones que nunca se convierten en préstamos.

La mayoría de las entidades crediticias hipotecarias son acreditadas y brindan un valioso servicio al permitir que las familias sean propietarias de una vivienda sin ahorrar los cientos de miles de dólares necesarios para comprarla en el acto. Sin embargo, unos pocos prestamistas inescrupulosos, especialmente los encargados de hipotecas secundarias de alto riesgo, realizan prácticas de préstamos abusivas que pueden aumentar la probabilidad de que un prestatario pierda su vivienda por una ejecución hipotecaria.

Estas prácticas abusivas incluyen la realización de un préstamo hipotecario a una persona que no reúne los requisitos de ingreso para pagarlo, el cobro de abultados intereses, puntos y honorarios o la refinanciación de un préstamo reiteradamente sin otorgar ningún valor real al prestatario.

Los prestatarios desempleados y/o los que se enfrentan a una ejecución hipotecaria son víctimas frecuentes de los prestamistas inescrupulosos, debido a que están desesperados por encontrar cualquier solución a su incumplimiento.

Los propietarios con frecuencia reciben ofertas de refinanciación por correo, diciéndoles que han resultado "pre-aprobados" para un crédito basado en el capital sobre su propiedad. Si usted se está preguntando cómo pagará su hipoteca y las demás facturas, puede resultar atractivo solicitar un préstamo sobre el valor de su propiedad. Pero tenga esto en cuenta, si no puede hacer frente a los pagos actuales, el aumento de sus deudas - aún si recibe dinero en efectivo por un tiempo - hará más difícil que pueda conservar su vivienda.

Su vivienda puede ser ejecutada. La ejecución hipotecaria es el medio legal que su entidad crediticia puede utilizar para volver a poseer (tomar) su vivienda. Cuando esto sucede, usted debe abandonar su vivienda. Si el valor de su propiedad es menor que el monto total adeudado de su préstamo hipotecario, puede iniciarse un juicio por deficiencia. Si esto sucede, usted no sólo pierde su vivienda, sino que también debe afrontar una deuda adicional.

La ejecución hipotecaria o un juicio por deficiencia podrían afectar seriamente su aptitud para recibir créditos en el futuro. Por lo tanto, debe evitar dichas situaciones siempre que sea posible.

Muchas personas evitan comunicarse con sus entidades crediticias cuando tienen problemas financieros. La mayoría nos sentimos avergonzados de hablar de nuestros problemas financieros con otras personas o creemos que si las entidades crediticias saben que estamos en problemas, correrán a cobrarnos la deuda o a ejecutar la vivienda.

La ejecución hipotecaria resulta costosa para las entidades crediticias, aseguradores hipotecarios e inversores, del mismo modo que las compañías de seguro hipotecario privadas y los inversores exigen a las entidades crediticias que trabajen en forma enérgica con los prestatarios que están atravesando problemas financieros.

Las entidades crediticias disponen de opciones que pueden solucionar su problema y ayudarlo así a conservar su vivienda. Sin embargo, estas opciones funcionan mejor cuando usted está retrasado sólo en uno o dos pagos de su hipoteca. Cuanto más retrasado esté en sus pagos, menos opciones disponibles encontrará.

No piense que sus problemas se solucionarán rápidamente por sí solos. No pierda un valioso tiempo por ser demasiado optimista. Comuníquese con su entidad crediticia para conversar sobre su situación tan pronto como comprenda que no puede hacer frente a los pagos de su hipoteca. Si bien no existen garantías de que recibirá una ayuda particular, la mayoría de las entidades crediticias está dispuesta a examinar todas las opciones posibles.

Jorge L. Núñez es agente de bienes raíces de la compañía ReMax Prestige en Lawrence. También tiene más de seis años de experiencia en una compañía de inversiones. Su teléfono es el (978) 457-5466.



Washington
SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
Certificates of Deposit • Consumer Loans
Direct Deposit • IRAs
Mortgage Loans • NOW Accounts
Overdraft Protection
Safe Deposit Boxes in Dracut
Travelers Checks

Lowell
30 Middlesex St.
(978) 458-7999

Dracut
100 Broadway Rd.
(978) 275-6000

Tyngsboro
253 Middlesex Rd.
(978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003
24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the
SUM ATM Program



MEMBER FDIC
MEMBER DIF



The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

Busque artículos previos en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Commonwealth of Massachusetts
PRIVATE DETECTIVE

Harry Maldonado
Detective

Credible & Confidential
Investigations

Tel: (978) 815-1474
Email: HMPDService@Yahoo.com

P.O. Box 592
Lawrence MA 01842



You can find
previous
articles by
visiting our
web page:

www.rumbonews.com

Lawrence Youths at Work

With so much negativity surrounding the Merrimack Valley I wanted to take this moment to share a positive story for a change.

Allow me to introduce you to Kiana Sosa. She is a high honor student at the Robert Frost School in Lawrence who has recently learned she has been chosen to receive the All-American Award for her outstanding grades. As Captain of her Pop Warner cheerleading team she was awarded this scholarship and is the only female in Lawrence, Massachusetts to receive this award. In addition to maintaining good grades she finds time to attend an after school program called Movement City and volunteers at the Andover Children's Academy in Lawrence working with pre-school kids and the United Way of Merrimack Valley.

But wait, there's more. Kiana has also been chosen as one of the few students to attend a summer camp called Young Scholars & College Prep Program at UMASS Lowell. One would think she is a teenager right? At the young age of twelve Kiana has accomplished quite a bit in her life.

There is a banquet that is being held in California in which Kiana will be presented with this scholarship from the Pop Warner Association. We are working together to find sponsors and raise money to send this very deserving child to this ceremony.

I would like to extend a request to each



of you to consider sponsoring her so she is able to attend this banquet and personally receive this award and be recognized for all her work. This bright, hardworking young lady desires the opportunity to attend this Pop Warner Banquet and receive her much deserved accolades.

As her parents we are honored our

daughter is being acknowledged and share a sense of pride that she has accomplished so much and feel she is entitled to attend this banquet. In order for Kiana to attend this banquet she requires not only the financial support of her family but also the community. With the help of Lawrence Pop Warner they are working on putting a Yard

Sale and a Car Wash to help raise funds total \$1700. We hope local businesses, schools and the community as a whole can come together and help us raise this money.

We thank you in advance for your time and support.

Arelis Sosa Abreu and Omar Abreu



Councilor Nicholas Kolofoles and his Vice President of the Tower Hill Neighborhood Association, Keith Wlodyka present a \$500.00 check to Mariah Markarewicz. Mr. Wlodyka and his family, own Tower Hill Variety and raised money by selling raffle tickets for a lottery tree for Mariah, who is a 7 grade Bruce School student. She was nominated and selected as a student Ambassador for the United States of America People to People Program. Mariah is the only Lawrence Public School student to be honored by this once and a lifetime opportunity and will travel 20 days through-out Europe. The neighborhood association will be holding a giant yard sale on Saturday June 4, 2005 at 506 Lowell Street, 9am - 2pm. with a rain date of June 11, 2005.

| | | |
|--|--|---|
| International Mills <i>The Place to Shop</i> | Zapatos Aquil ANDICO CALZAPIÉ ZapatosAquil.com |  225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966 |
| The Berkeley Store | <i>Diva</i> | |

LIBROS LATINOAMERICANOS EN MANCHESTER

Nuestro siguiente libro seleccionado es *El Siglo de las Luces* de Alejo Carpentier. Barnes & Noble ha tratado de obtener el libro por varias semanas y espera recibirlo pronto pero tal vez sea buena idea chequear por la Internet.

Por lo pronto estas son nuestras próximas selecciones:

- Junio 1:** *El Siglo de las Luces* de Alejo Carpentier
- Julio 6:** *Las Raíces Torcidas de América Latina* de Carlos Alberto Montaner
- Agosto 3:** *Venas Abiertas de América Latina* de Eduardo Galeano
- Setiembre 7:** *Cuentos Latinoamericanos*. Por favor, sugieran títulos.
- Octubre 5:** *El Túnel* de Ernesto Sabato

Para más información contactar a Zelma Echeverria a librosnh@hotmail.com

Naztel.Com

412 Essex St., Lawrence MA 01840
Tel. (978) 685-5154 Free 1-888-665-9227






**Prepaid Cellular reactivation
& Sales
Walkie Talkie Repairing**

**Reactivación y Venta de
Celular con Tarjeta
Reparación de Walkie Talkies**

*LCD *Housing *Lights *Speaker

Gran Rifa de electrodomésticos
Solicite su ticket gratis con cada envío de dinero - **3% a RD**

Talking Prepaid.com

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am
Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.
¡Compre donde los vendedores compran!

Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

La SBA y la Corporación Thomson ofrecerán cursos en línea para pequeños empresarios

Un acuerdo de cooperación firmado entre la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa y la Corporación Thomson (Ed2Go) dará acceso a negocios pequeños de todo el país a nuevos cursos empresariales en línea. Ed2Go es una compañía que proporciona cursos en línea dictados por instructores a través de más de 1,000 colegios comunitarios y otros socios en toda la nación.

Los pequeños empresarios tendrán la oportunidad de inscribirse en tres de los más populares cursos educacionales en línea ofrecidos por Ed2Go sin costo alguno. Los cursos que se ofrecerán son:

Cómo Redactar un Plan de Negocios Exitoso

Examine y desarrolle todos los componentes principales de un plan de negocios y convierta sus ideas en un plan sólido para financiar su empresa y asegurar el éxito a largo plazo. Plasmar sus ideas en la forma de un plan de negocios aumenta sus posibilidades de obtener financiamiento y mantiene el enfoque estratégico de su negocio.

Elementos Básicos del Servicio al Cliente

Desarrolle nuevas habilidades para identificar y satisfacer las necesidades de sus clientes. Conviértase de esa forma en un componente indispensable para cualquier organización. Este curso en línea le ayudará a descubrir y dominar los

elementos esenciales del servicio al cliente. Aprenderá los mejores métodos de medir el servicio al cliente, aplicar los principios de comportamiento de los clientes a su negocio, y diferenciar entre mercadeo orientado a la industria o a los consumidores.

Cómo Crear Páginas Electrónicas (Web)

Cree y publique su propio sitio en la red de la Internet en este taller práctico. Aprenda sobre las capacidades de la Red Mundial de Computadoras (World Wide Web) y los elementos básicos del diseño de páginas electrónicas. También recibirá información esencial y oportuna sobre cómo ubicar su página en la menor posición en las listas generadas por los buscadores en la red, así como efectivas estrategias de mercadeo a bajo costo en la red.

Cada curso en línea durará seis semanas y será ofrecido por un instructor. Los cursos se iniciarán el 15 de junio próximo. Las siguientes fechas de inicio de los cursos son 20 de julio, 17 de agosto y 21 de septiembre.

Los primeros 2,400 participantes en los cursos podrán inscribirse en línea a partir del 23 de mayo. La inscripción se puede realizar en la página electrónica de la Red de Entrenamiento Empresarial de la SBA en www.sba.gov/training (en inglés). Entre a la sección de cursos en línea gratis y elija "Instructor-Facilitated Courses" para completar su inscripción.

Decidiéndose por Adopción Choosing Adoption

Hola! Mi nombre es Anthony

"Mis amigos son importantes para mí. A mí me gustan los juegos de video e ir al cine."

Por Milton L. Ortiz

Aunque Anthony le dirá: "Algunas veces soy buena gente y otras no, pero la mayor parte del tiempo soy buena gente", los que están cerca de él, le dirán que él es un buen chico y se lleva bien con los otros niños y los adultos.

Anthony nació en junio de 1992, de descendencia latina. El disfruta los juegos de video, hablar por teléfono con sus amigos y estar al aire libre. En los tiempos quietos, a Anthony le gusta dibujar. Sus aspiraciones futuras incluyen ser un oficial de policía y un "hombre trabajador". El espera ansiosamente el día en que pueda jugar con su "nueva familia".

En su actual hogar temporario, Anthony se lleva bien con todos y es un niño típico de su edad. Algunas veces, él necesita que se le recuerden los comportamientos adecuados, pero escucha y acepta la redirección. Anthony recibe medicina y participa en terapia para ayudarlo a enfrentar situaciones emocionales y de comportamiento. En la escuela, Anthony ha progresado mucho y sobre todo en su comportamiento.

Cuando se le pregunta, Anthony expresa su deseo de una familia que es "chévere" y que "me deje llamar a mis amigos e ir a sus casas y al cine". El es legalmente libre para la adopción y responderá mejor en una familia de un solo padre o con una madre y un padre. Anthony



dice que a él le gustaría que ellos [la familia adoptiva] sean puertorriqueños, chinos, dominicanos, es decir que realmente no importa. El solo deseo que sean buenos y lo amen.

Usted puede ayudarlo a Anthony a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía "Route 128 Used Auto Parts" de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a "Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

COLOMBIANOS

El Consulado Colombiano Movil estará en Lowell

SE PRESTARAN LOS SIGUIENTES SERVICIOS

- Expedición de Pasaportes
- Expedición de Cédulas
- Expedición de Supervivencias
- Doble Nacionalidad
- Expedición de Poderes y Escrituras Públicas
- Trámites Relacionados con Colombia
- Asesoría Jurídica Sobre Temas de Inmigración a cargo del abogado consultor del Consulado.

Estará con nosotros el Sr. Cónsul Alejandro Calderon Chatet

Fecha: 5 De Junio De 2005

Hora: 12:30 A 4:00 Pm

**Lugar: Escuela San Patrick
311 Adams St., Lowell, MA**

Para Información, llame al Consulado De Colombia
Vice Consul: Sra. Adriana Gutierrez (617) 536-6222 Ext 15

En Lowell puede llamar a

- Super Fashion, Sr. Alvaro Gallo (978) 454-4284
- Pinos Communications, Sr. Fernando Chistancho (978) 606-9399
- Delicias Paisas, Sr. Felix Pino (978) 970-5555
- Profesor, Heli Hernandez (978) 934-4292
- Sra. Nadime Cabana (978) 937-8836
- Sra. Beatriz Sierra al Beeper (978) 444-0529

Merrimack Valley Chamber of Commerce
Annual Small Business Recognition Day
Confirmed Special Guest Speakers:
Massachusetts Secretary of Economic Development
Ranch C. Kimball
and
U.S. Small Business Administration Representative

MVCC AWARDS PRESENTATION TO:

| | |
|---|--|
| Business Assistance MVRTA MASS EDIP | Media Advocate Eagle Tribune Biz North Planner RUMBO |
| Cultural/Tourism North Shore Music Theatre Haverhill Historical Society/LEAP | Retail George's Bakery Andover Center Business Association |
| Discovery Phillips Academy Smolak Farms | Service AAA Merrimack Valley Andover Country Club |
| Innovative Charm Sciences National Fiber Technology | Non-Profit Arc of Northern Essex Asian Center of Merrimack Valley |
| Manufacturing CIL Kevlin Corporation | Wholesale Donahue Brothers MultiGrains Bakery |
| Minority Owned Business Hispanic Ideas Media, Inc. ABC Cleaners | Women in Business Judith Alvarez Rose & Julie Gershon |

Monday, June 13, 2005
Wyndham Andover Hotel
123 Old River Road, Andover
7:30AM to 9:00AM

Special Award to Raytheon IDS-Small Business Supplier Conference
AND A SPECIAL SALUTE TO FAMILY OWNED BUSINESSES!
DiBurro Family - Pat's Function Hall
Dubois Family - Jackson's Restaurant
Gervais Family - Gervais Lincoln-Mercury, Inc
Pappalardo Family - Guest House Suites
Sidell Family - KGR Realty Group

Sponsored by: American Express Financial Advisors, Inc.

Un Punto de Vista

Biblia 101 - ¿Receta para Desastre?

Parte II Final

Por Paul V. Montesino, PhD
E-mail - inglés: Mailboxopen@AOL.com
Español: BuzonAbierto@AOL.com



Probablemente usted se pregunta el por qué de mi preocupación sobre una controversia relacionada con un lugar tan distante como Odessa, Tejas. Trataré de contestar.

En mi artículo anterior dije: "Parece que ahora algunos sistemas escolares de nuestro país - Odessa, Tejas, es uno de ellos recientemente - quieren ofrecer cursos "electivos" sobre la Biblia."

También dije: "Tomé la decisión de visitar esa ciudad. No actual o físicamente, sino a través de lo mejor que pude conseguir: el Internet." Por ahora ustedes probablemente me conocen y saben que yo no me involucro en ninguna aventura a menos que haya oro para minar en ella. Allá va eso.

Por favor no me entiendan mal. Yo no soy como el Presidente del Senado de los Estados Unidos Dr. Bill Frist, MD., que puede hacer un diagnóstico sobre un paciente distante simplemente cuando observa el comportamiento de esa persona en una grabación filmica. Yo no soy tan bueno. Y respeto a esa ciudad lo

suficientemente como para creer que necesito visitar o vivir en ese lugar antes de expresar una evaluación de lo que es o quiénes son.

Mi visita es básicamente un análisis estadístico de los datos vitales que aparecen en el sitio de Web <http://www.Odessa.com>. Usted debe visitarlo. Yo estoy seguro que las personas que viven en esa ciudad son personas decentes que trabajan muy duro. Tienen una población de 192,000 habitantes más o menos, 44 por ciento hispanos y 4 por ciento de raza negra. El 44 por ciento de 192,000 resulta ser unas 85,000 personas, y una ciudad que posee ese grado elevado de diversidad entre sus vecinos tiene que ser elogiada por su sensibilidad cultural. Tienen más personas de habla hispana que Lawrence en su totalidad. Así es que aquí va mi aplauso: ¡Arriba! ¡Arriba! Sin embargo, hay otros datos que debo citar.

No me explico por qué la junta escolar de Odessa piensa que sus estudiantes, cuyos principios religiosos son posiblemente diversos, necesitan estudiar la Biblia durante sus programas educacionales aparte del entrenamiento de religión que reciben los fines de semana cuando van a la iglesia o al templo. Yo dudo que sus sacerdotes y ministros sean ignorantes de lo que hace vibrar espiritualmente a los Estados Unidos o no puedan expresarlo.

Eventualmente esos estudiantes se irán a la universidad a estudiar y es allí que sus creencias más importantes sobre la vida se van a someter y poner a prueba. Es en ese

ambiente que necesitarán toda la Biblia que puedan estudiar si quieren mantener su fe. En el presente, los estudiantes de esa ciudad lo que necesitan es ser expuestos a las ciencias para que no se sigan perdiendo más trabajos de tecnología a otras naciones como China y la India. Esos estudiantes pueden sostener y mantener ahora las creencias que tienen. Después de todo, esos credos han existido por miles de años y no se van a desaparecer, créanmelo.

Las ciencias, sin embargo, como el agua, se nos están yendo entre los dedos de las manos en estos momentos. Orar es una experiencia personal íntima, pero rezar solamente no va a ayudar a esos jóvenes a conseguir un trabajo cuando llegue el momento de demostrar sus habilidades y destrezas. Tenemos un viejo refrán en nuestros países hispanos que dice: "a Dios rogando y con el mazo dando." Es decir, mientras oras por un milagro haz lo que puedas para ayudarte. No hay nada herético en ese comentario.

Hay otros factores sobre Odessa. El "Odessa American" es el único diario periodístico en Odessa. Eso puede ser un problema. Cuando usted tiene un sólo periódico en una comunidad es difícil saber si lo que se reporta está filtrado. Y ese jornal cubre todo lo que está a la vista, incluyendo la religión. Es entonces que me pregunto la posición de sus páginas editoriales cuando llegue el momento de reportar la controversia escolar objetivamente. ¿No tiene usted un sentimiento similar cuando escucha a las publicaciones de Lawrence quejarse del poder del Eagle-Tribune?

Vea una noticia publicada recientemente en la página de Web de este periódico de Odessa. Parece que un individuo, Latino coincidentemente, "ha cambiado recientemente las tiendas, los restaurantes y los teatros de dos ciudades por un rebaño de chivos, un jardín y una celda solitaria. Hace tres semanas este hombre se deshizo temporalmente de sus propiedades urbanas de West Odessa y se fue a vivir a una quieta cabaña al Monasterio Ermitaño de Monte Carmel en Christoval, Tejas, para ver si la vida solitaria es lo que necesitaba. "Yo solo quería leer la Biblia y orar," dijo el hombre, "Estaba interesado en ese estilo de vida." ¡Bendito sea Dios! ¿Es acaso sorprendente que la junta escolar de esta ciudad esté tratando de comprometerse a la enseñanza de la Biblia? Pero esperen, hay algo más.

George Walker Bush - ustedes conocen el nombre - nació en julio 6 de 1946 en New Haven, Connecticut, el hijo mayor del Presidente George Bush que era entonces todavía un estudiante en la Universidad de Yale. En 1948, la familia se mudó a Odessa, Tejas, donde el padre Bush fue a trabajar a un negocio de petróleo. George W., conocido solamente como "W" para distinguirlo de su padre, creció principalmente en Midland, Tejas, y en Houston y más tarde asistió a dos de las escuelas de su padre, Phillips Academy en Andover, Massachusetts y Yale. Ahora bien, el presidente es un hombre de fe sin duda alguna y siempre despliega sus creencias en la manga del saco. ¿Es acaso sorprendente ver que sus antiguos vecinos, parte ahora de la junta escolar, estén predicando los valores educacionales favoritos por uno de sus ciudadanos más prestigiosos?

Pero hay otro hecho interesante que aparece en el sitio de Web de la Cámara de Comercio de Odessa que llamó mi atención. Lean esto por favor: "La Cuenca Pérmica, hogar geológico de Odessa y un número de otras ciudades cercanas, es aproximadamente 250 millas de largo y 300 millas de ancho. Esta cuenca se formó durante el Período Pérmico, la época final del Período Paleozoico (hace aproximadamente 280 millones de años.) En un tiempo pasado, la cuenca era un océano lleno de vida marina y plantas. Mientras el océano se secaba, las plantas y animales que se corrompían eventualmente ayudaron a formar piscinas gigantescas de petróleo y gas que se extraen todavía de la cuenca. Traducción: la evolución creó el petróleo.

¿Por qué hallo esta nota tan interesante? Bueno, piensen en lo siguiente: Si el Período Pérmico ocurrió "hace aproximadamente 280 millones de años y fue "la época final del Período Paleozoico," este Período Paleozoico debió haber sido bastante, pero bastante viejo. Si usted asiste a las reuniones de la Junta Escolar de Odessa y escucha a los fundamentalistas que proponen "rejuvenecer" el programa de estudios con clases de Biblia, los oirán hablar de un mundo que fue creado hace solo unos años, tal vez cinco o seis mil. Cómo pueden ellos sentarse en esas sillas a emitir juicio sobre los que creen en la evolución mientras su propio sitio de Web habla de millones de años es algo que mi humilde mente no concibe. El Presidente de los Estados Unidos ha dicho que es un "hecho" que "el jurado no ha llegado todavía a una decisión sobre la teoría de la evolución." ¿Necesito decir algo más?

Esa declaración, desde luego, tiene el objetivo de satisfacer a aquellos que temen y se oponen a los conceptos evolucionistas. Este artículo no es un tratado sobre la evolución. Yo no soy ni biólogo ni paleontólogo, pero en lo que a mí se refiere, no me coloquen en la categoría de esos jueces o expertos que están todavía indecisos. Una figura de tanta estatura religiosa como el Papa Juan Pablo II, en sus artículos, ha reconocido la posibilidad de que la evolución podría ser la manera en que Dios trabaja. La controversia jamás desaparecerá. Nunca aceptaremos la conjetura de que hace miles y miles de años tuvimos un mono como "tatara-tatara-tatara, etc." abuelos.

Yo no tengo problema alguno con esa noción tan interesante. Ni siquiera sé quienes eran mis tatarabuelos recientes, como se sentían, cuánto de bueno o de maldad hicieron en sus vidas. Ese fue su problema, no el mío. Si no descendiendo del mono eso quiere decir que soy muy imperfecto. Si lo opuesto es la verdad, entonces todo lo que tengo que decirme es: Tú has llegado lejos amigo. ¿Quién le hubiera dicho a un gorila en esa línea antepasada tan larga mía, mientras colgaba de la rama de un árbol y comía con gusto una banana, que uno de sus descendientes en un tiempo futuro se vestiría como un pavo real para aceptar un título de doctor en educación? Pero sobre todo, ¿le hubiera impresionado e importado entonces? Y ese es mi punto de vista hoy.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

¡Baje de Peso! Luzca de maravilla

Gracias a la Mesoterapia

Denise fue a Advanced Weight Loss el 25 de octubre del 2002 pesando 175 libras. En menos de un año rebajó 40 libras pero no estaba satisfecha con las condiciones de su abdomen donde colgaba mucha piel suelta como resultado del peso perdido. Ella quería un estómago plano.

Entonces, ella decidió probar la **Mesoterapia**, un tratamiento sin dolor que consiste en unas micro inyecciones y con tan solo 4 tratamientos, su estómago cambió de una talla 12 a una 8. Se aplica a las áreas que quiera reducir y ataca los tejidos adiposos.

Denise está muy satisfecha con los resultados, como puede ver en la foto.

Pida una cita para que le den más detalles sin compromiso.

Denise Gray

Perdió
40 Lbs.
en menos de
un año

- Pierda de 2 a 5 lbs. por semana
- Resultados Garantizados
- Medicamento Supervisado
- Aprobado por Doctores
- Coma en Restaurantes y Comidas de Supermercados
- Pague a plazos sin dar pronto

¡Usamos un PLAN TERMOGENICO supervisado por un médico que la ayudará a bajar de peso más RAPIDO y FACIL que nunca!



¡Pérdida de Peso Garantizada y Supervisada por un Médico!
¡NO PUEDE SER MAS FACIL O RAPIDO!

*Oferta por tiempo limitado. Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash
Llame ahora para una consulta GRATIS*
y explicación de su propio programa
medicamento supervisado.

¡Llame
para una
consulta
gratis!

Andover • (978) 475-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

YouthBuild Carpentry Challenge

By Alberto Surís

On Tuesday, May 10th, a section of The Home Depot's parking lot in Methuen, Mass. was transformed into a small construction site where over 100 young men and women competed for top honors in the Ninth Annual Carpentry Challenge hosted by YouthBuild/Lawrence.

Eleven teams from Massachusetts, Connecticut and Maine had less than three hours to turn a stack of 2x4s, panels of plywood and a pile of nails into corner walls, complete with doors and windows. Each team and their structure was judged on quality, speed, teamwork and safety. The event was sponsored by YouthBuild USA and The Home Depot.

The winning team was YouthBuild/Brockton (MA). The team received high marks for being the first to complete their structure and the high quality and teamwork they put into it. Second and third place teams were YouthBuild/Portland (ME) and YouthBuild/Lowell (MA), respectively.

Founded in 1990, YouthBuild USA is a national nonprofit organization that works to unleash the positive energy of low-income young people to rebuild their communities and their lives. It supports an expanding nationwide network of more than 200 local YouthBuild programs.

In this role, YouthBuild USA orchestrates advocacy for public funding; guidance and quality assurance in program implementation; leadership opportunities for youth and staff; research to understand best practices; and grants and loans to YouthBuild affiliates. YouthBuild USA leads the national YouthBuild movement and contributes to the broader youth and community development fields in order to diminish poverty in the United States and internationally.

YouthBuild/Lawrence, sponsored by Lawrence Family Development & Education Fund, Inc. has helped to develop and construct twenty-four units of affordable housing while serving 200 high school dropouts between the ages of 18 and 24 years of age in the process. In addition to learning the construction trade, these youths were offered GED classes, career development, counseling, and YouthBuild alumni services.

Since 1996, YouthBuild/Lawrence has partnered with other affordable housing organizations such as Greater Lawrence Habitat for Humanity and Bread & Roses Housing Trust. Together, these agencies provide much-needed affordable housing for families while offering workforce training opportunities for youth.



Surrounded by his teammates, Paulo Taveras, from YouthBuild/Brockton proudly holds the 2005 YouthBuild Carpentry Challenge trophy.



Team YouthBuild Lowell (MA)



Team YouthBuild Hartford (CT)

YOUTHBUILD PARTICIPANTS:

Massachusetts: Brockton, Cambridge, Fitchburg, Holyoke, Lawrence, Lowell, New Britain, Quincy, Springfield, and YBUSA from Somerville (not for competition).
 Connecticut: Hartford.
 Maine: Portland.

PREVIOUS YOUTHBUILD WINNERS:

| | |
|-------------------|-------------------|
| 1997: Lawrence | 1998: Lawrence |
| 1999: Lawrence | 2000: Springfield |
| 2001: New Bedford | 2002: Lawrence |
| 2003: Springfield | 2004: New Britain |



Team YouthBuild Lawrence (MA)



Not all was work. There were entertaining by some YouthBuild members. André Hicks, better known by "Problem", from Portland, ME, singing a song he wrote in memory of his uncle, who committed suicide when he, André, was 10 years old.



MCs YouthBuild Lawrence, Yamira Cartagena and André González.



YouthBuild Carpentry Challenge Judges: Frank Whitty, Quincy Housing Authority, (MA); W. Sadell Blechin, North Dighton, (MA) and Richard Olson, Brockton Housing Authority.

Distinguished Citizens Award



Ryan Noonan, Eagle Scout, Troop #79

WHY SCOUTING IS IMPORTANT IN MY LIFE

My name is Ryan Noonan and I am a proud Eagle Scout from Troop 79 in Andover, MA. I am currently Senior Patrol Leader and love scouts. I have been involved in scouts all my life. I started as a tiger cub in first grade and never thought I would still be in scouting 10 years later. I have learned many skills and have met many people. Some of the skills I have learned will stay with me for the rest of my life.

When I started as a cub scout, I was too young to understand the true value of scouting. As a cub scout I did not learn too much, I did learn how to have fun with family and friends. I remember the Pine Wood Derby's whether they were using boats or cars. I also remember all the skits and day camp. But fun was the ultimate goal.

When I got older I made scouts a priority. I started to really learn and obtain various skills including basic first aid so we can be prepared to help others, knots and lashings that could save your life, community service and developing lifelong friendships. My parents encouraged me through the advancement program. I started to climb the ranks and was actually told to slow down a bit.

Reaching the rank of Eagle Scout was a long journey. For my Eagle project I constructed an eighty-six foot brick walkway. That project taught me many important values in life. The most important skill I learned from my Eagle project was how to communicate with adults and how to work around obstacles. My original plan of reconstructing a park in Lawrence fell through and I needed to start over. My next idea came to me from a contact I had made in Andover and a person who supports scouting. Being in a community that recognizes and values Boy Scouts had helped me with the project. Many donations were received just because the donor knew an Eagle Scout or was an Eagle Scout. I was so surprised when Tool Rental and Masonry Supply companies donated supplies and equipment just because it was an Eagle

Project. I never realized the power of an Eagle project. I also learned a lot about masonry and that things don't always go as planned. I go to the pond and look at the walkway and I am proud. Scouts taught me skills that will help me out forever.

I am presently the Senior patrol leader of Troop 79 in Andover, MA. In the troop there are approximately seventy-five scouts and growing. That job as senior patrol leader has taught me many leadership skills and how to lead seventy-five plus kids. I attended Junior Leadership Training at Camp Wahtutca, provided by our Yankee Clipper Council. The qualities of leadership that I learned were set the example, tone of voice, practice, focus on your tasks and goal setting. I am an active member of Order of the Arrow, for this position I was elected by my peers in my troop.

My favorite part about scouts is the trips and the fellowship. I love all the different trips and all the cool things that we do in scouts. What I find so neat is that my friends are sitting around playing video games or going to the movies, while I am on top of a 4000 foot mountain. I know that scouting is not for everyone but I am extremely happy that I made the choice to stick with it and to advance through the ranks. In scouts you do nothing boring, you learn many things and become a more developed person. Scouting and troops depend on committed adults and the support of an organization for it to be successful. I was lucky that I joined an active troop with many adults who are supportive and eager to see me succeed. I will work with future scouts knowing what a valuable experience it was for me and encourage kids to stick with it even when their schedules are too hectic for scouts.

Thank you for your financial support of scouting without the help of people like you scouting would not be what it is today. Thanks also to my parents and family for their love and encouragement.

Distinguished Citizens Awards were presented to Senator Susan C. Tucker, Lawrence Police Chief, John J. Romero and Greater Lawrence Technical School Superintendent-Director Frank S. Vacirca, by Eagle Scout, Troop #79; Larry Conlon and Michael Morris, Esq respectively, on May 19th, 2005, during a dinner held at the Windham Hotel, in Andover. Every year, The Yankee Clipper Council honors citizens who have improved the quality of live in the Lawrence area, who will be excellent additions to the growing list of distinguished citizens that started in 1986. This year 3 honorees epitomized the personal and professional values, morals and character that are the mission of the Boys Scouts of America.



Senator Susan C. Tucker, D-Andover.

Lawrence Police Chief, John J. Romero.

Greater Lawrence Technical School Superintendent-Director Frank S. Vacirca.



Frank S. Vacirca and Cosmetology Teacher Linda Mulligan with a group of students.

WHO IS THIS GUY?



This B&W circa 1965 picture shows a proud mother signaling to her son as he became Eagle Scout. Can you identify him? If you need help, please, go to page #17 for a more recent photo.

Resuelva sus problemas hipotecarios llamando a

Jean
Acevedo
(978) 804-2068

Reporte de Crédito
GRATIS
presentado este año

- ✓ Préstamos para comprar su casa
- ✓ Refinanciamientos con los mejores intereses del mercado
- ✓ Los mejores programas en préstamos hipotecarios comerciales y residenciales

¡Llame a Jean ahora y reciba un trato personalizado y profesional..!

Providence
401-709-4454

Worcester
508-453-0458

m 1st Metropolitan
Mortgage

211 Broadway,
Methuen, MA 01844
(978) 687-0300
Llame Gratis:
877-311-0300

MA Lic. No. MB 3712

A Point of View

Bible 101 – Recipe for disaster? - Part II

By Paul V. Montesino, PhD

Email - English: Mailboxopen@AOL.com
Spanish: BuzonAbierto@AOL.com



You probably wonder why I am concerned about a public school controversy in such a distant place as Odessa, Texas. I will try to deal with that question. In my previous article I said: "It seems that now some school systems in our country-Odessa, Texas, was in the news most recently-want to start again offering "elective" courses about the Bible."

I also said that "I made the decision to visit the city. Not actually or physically mind you, but I went through the next best thing I could find: The Internet." By now, you probably know me very well and you know also that I don't get involved in a subject unless there is gold to be mined there. So here it goes.

Please don't get me wrong. I am not like the President of the U.S. Senate Dr. Bill Frist, MD., who can make a diagnostic of a patient by simply watching the behavior of the distant person on a tape. I am not that good. And I respect that city enough to believe I need to visit or live there for some time before I can make an honest and fair assessment of what and who they are.

My visit is basically a vital statistic analysis reported in their web site <http://www.Odessa.com>. You can click, too. Now, I am sure the majority of the folks who live there are decent hard working people. They have a population of 192,000 or thereabouts, 44% of which are Hispanic, 4% black. Now, 44% of 192,000 are approximately 85,000, and a city with such a diverse group of people living as neighbors has to be acknowledged for their cultural sensitivity. They have more Spanish speaking individuals than Lawrence has in all of its inhabitants combined. So here is my applause: Hear! Hear! Yet, we have to get deeper into the facts.

Why the school board of Odessa thinks that their high school students need the Bible in addition to religious Sunday school to interpret American History is a mystery to me. I doubt very much that their preachers are ignorant of what makes America tick. I

presume that eventually those students will go to college, where their most precious beliefs about life and other issues will be put to the test and when many may tumble down. That is where they will need the entire Bible they can muster if they want to remain faithful to their core beliefs. Right now what the students of that city and every other American city needs are exposure and dedication to science so that more jobs in the new technologies are not lost to other countries and shores like China and India. These students can hang to their religious beliefs. After all those beliefs have been around for literally thousands of years and are not going away anytime soon, trust me.

The sciences, however, like water, are disappearing and dissolving between our fingers as we speak. Praying is an intimate personal experience, but praying alone will not help those young folks to get a job when it comes time to prove their skills. We have an old saying in our Spanish countries that reads: "A Dios rogando y con el mazo dando." Translation: "While you pray for a miracle do what you can to help yourself" (Simon and Schuster's International Spanish-English dictionary-Second Edition, © 1973.) There is nothing heretic with that statement if you ask me.

There are other facts about Odessa. The "Odessa American" is the only daily newspaper in Odessa. That can be a problem folks. When you have only one newspaper, it is difficult for the population to know how much of what is published is filtered. And that newspaper covers everything in sight, including religion, in a big way. So I wonder what tack the editorial pages will take when it comes time to report objectively what goes on in the public school controversy. Do you have a similar feeling when you hear local newspapers in Lawrence complaining about the Eagle-Tribune's power?

I just want to comment about news recently published in the web pages of this Odessa newspaper. It seems that a fellow, a Latino as a matter of fact, "has recently traded in the shops, restaurants and theaters of two cities for a flock of goats, garden and a solitary cell. Three weeks ago, this man temporarily set aside his urban digs in West Odessa for a quiet cabin at the Mount Carmel Hermitage Monastery in Christoval, Texas, to see if the solitary life was for him. "I just wanted to read the Bible and pray,"

said the man, "I was just interested in that lifestyle." Praise the Lord! Is it really surprising that the school board of this town is committed to the biblical teaching in their midst? But hold your horses. There is more.

George Walker Bush –you know the name- was born on July 6, 1946, in New Haven, Connecticut, the eldest son of President George Bush, who was then still a student at Yale. In 1948, the family moved to Odessa, Texas, where the senior Bush went to work in the oil business. George W., also known as just "W" to distinguish him from his father, grew up mainly in Midland, Texas, and Houston and later attended two of his father's alma maters, Phillips Academy in Andover, Mass., and Yale. Now, the President is a man of faith without doubt and he carries that faith on his sleeve. Is it any wonder that his former neighbors now part of the school board are preaching the educational values of the favorite subject of one of their most prestigious citizens?

But there is another interesting fact that appears in the Odessa Chamber of Commerce's web site home page that caught my alert eye. Read this please: "The Permian Basin, geologic home to Odessa and a number of nearby cities, is approximately 250 miles long and 300 miles wide. The basin was formed during the Permian Period, the final portion of the Paleozoic Period (approximately 280 million years ago). At one time, the basin was an ocean filled with marine life and plants. As the ocean dried up, the decaying plants and animals eventually helped form the gigantic pools of oil and gas that are still being taken from the basin." Translation: evolution created oil.

Why do I find this note so interesting? Well, if the Permian Period happened approximately 280 million years ago and it was "the final portion of the Paleozoic Period," this Paleozoic Period must have been really, really old. If you go to the school board meetings in Odessa and listen to those fundamentalists who propose the biblical "rejuvenation" of their curriculum,

you will hear them talking about a world that was created a mere few thousand years ago, five or six perhaps. How can they sit in those meetings and pass judgment on those who would vouch for evolution while their own web site talks about millions of years are beyond my limited comprehension. The President of the United States, by the way, in his public speeches, has said that it is a "fact" that "the jury is still out about the theory of evolution." Need I say more?

That statement, of course, is meant to satisfy those who fear and oppose the evolutionary concept. This article is not a treatise on evolution. I am not a biologist or a paleontologist, but as far as I am concerned, don't count me as one of those jurors or experts still out. Even such a distinguished religious figure as Pope John Paul II, in his writings, had acknowledged the possibility that evolution could be God's way to do life work. The controversy will never go away. We will never accept the fact that thousands of years ago we had ape great, great, great-something parents.

I have no problem with that intriguing notion though. I don't even know who my recent great-great grandparents were, how they felt, how much good or evil they did. That was their problem, not mine. If I don't come from monkeys that means I am really imperfect. If the opposite is true, all I have to say is: You have come a long way baby. Who would have told that ape in my long gone past, as he hung from a tree enjoying a late banana supper, that one of his descendants would some day dress as a peacock to accept a doctoral degree in computer science in education? And above all, would he have cared? And that is my point of view today.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

Bahan for Mayor of Methuen

Ellen Bahan will be having a kick off/fundraiser party on Wednesday, June 8, 2005 from 6-PM at the VFW on River Road in Methuen.

Paid by the Committee to Elect Ellen Bahan Mayor of Methuen

3rd Annual Lawrence Celebration Regatta Returns - With Fireworks!

Mayor Michael J. Sullivan and the City of Lawrence are proud to announce the 3rd annual "Lawrence Celebration Regatta" will return on Saturday, June 11, 2005, from 9 – 2:30 p.m. at the Bashara Boathouse at 1 Eaton Street. The Bashara Boathouse is conveniently located near Route 495 and 93.

In 2004, the 2nd year of the regatta, athletic participation increased by 60% with 400 athletes from around the U.S. participating in this USRowing sanctioned event. In years past, regattas were a part of Lawrence's history. Mayor Michael J. Sullivan revived the event, after 50 years of silence, in 2002. "Lawrence has numerous natural resources, including the Merrimack River where the regatta is held. It made sense to bring back this community event for our residents and to showcase

what we have to offer." In 2005, athletes will once again participate in the 3rd annual regatta from around the nation.

A new event has been added to the regatta this year. A fireworks display will kick off the regatta weekend at Lawrence's Riverfront State Park on Friday, June 10th at 9:30 p.m.!

A free "Family Friendly Area" will also be open to the public on Saturday, June 11th from 11-2:30 p.m., next door at Riverfront State Park. Exhibit will include the Boston Museum of Science, the MSPCA and a live broadcast by Star Radio.

Major sponsors for this year's regatta include Mass Innovation and New Balance. Additional information can be found at www.cityoflawrence.com, (click on "Events").

Matos received endorsement of leaders

By Alberto Surtis



Carlos D. Matos

Lawrence District B Councilor and Mayoral Candidate Carlos D. Matos received a powerful endorsement on Tuesday, May 24th, 2005, during a press conference held at Mi Casa Hall, 225 Essex Street,

Lawrence.

Endorsing Matos were State Representative William Lantigua, former District B City Councilor Julia Silverio; Councilor at-Large Israel Reyes; District F Councilor Michael Fielding and Greater Lawrence Community Action Council's Hispanic Program Director, Voters in Action Founder and Community Activist, Isabel Meléndez.

Silverio, reading from a prepared bilingual statement, explained their position in the upcoming mayoral election. You can read Ms. Silverio's statement in its entirety in a separate column.

Isabel Meléndez, instead, sent her old friend and business associate Sarah Alvarez to read a statement she sent in Spanish to be read at the press conference. You can read Ms. Meléndez's statement in both, Spanish and English in a separate column also. Rumbo took the liberty to do the translation for the benefit of our English-language readers.

At the conference table, three more people joined the above-mentioned endorsers. Ana Medina, a teacher at the Vocational Technical High School; a small business merchant from Essex Street, Nazario Esquea and Mike Gagliardi, representing Laborers Local 175 and the Merrimack Valley Building Trades Council. You can read Gagliardi's endorsement

"I want to say that it is a great honor that this group had placed their faith in me and I will work very hard to make sure that I will be the best mayor for the City of Lawrence and with their help and their experience we can definitely get there"

— Carlos D. Matos

separately.

Carlos Matos was very brief because he and the other councilors had to report to their duties as city councilors that evening. "I want to say that it is a great honor that this group had placed their faith in me and I will work very hard to make sure that I will be the best mayor for the City of Lawrence and with their help and their experience we can definitely get there", said Matos.

Marcos Devers reacts:

"With this group coming together to endorse (Carlos) Matos, obviously they agree with me that the mayor needs to be fired", said Devers to Rumbo when asked about his reaction and added, "Of the two people opposing the mayor, I am the only candidate who has put forth a plan to move our city forward – to increase economic development, to strengthen education, and to improve our quality of life here in Lawrence."

"Once the primary is over, we would hope that we can all work together to accomplish the one goal that we agree on – firing the mayor and bringing competent leadership to our city", said Councilor at-Large, former City Council President, former Interim Mayor and Mayoral Candidate, Marcos Devers.



Members of the committee: Ana Medina, Nazario Esquea, Councilor Israel Reyes, State Rep. William Lantigua, Julia Silverio, Mike Gagliardi, and Councilor Michael Fielding. Isabel Melendez is missing from the picture.

Statement from Mike Gagliardi

On behalf of the officers and members of Laborers Local 175 and the Merrimack Valley Building Trades Council I consider it an honor and privilege to endorse my friend Carlos Matos for Mayor of this great City of Lawrence. This is a critical time for the city and this election is about unifying and putting the residents of Lawrence first. When the city is still suffering from double digit unemployment rates and the current mayor is using his influence to ensure that local residents and ordinances that would put them to work are not enforced it is a clear sign that it is time for a change in leadership for Lawrence. Carlos has stood in opposition to this administration to ensure that local residents represent a mere 30 percent of the work force while the

current Mayor has excluded it from bids. Carlos is the only candidate that will ensure local opportunities for the residents of Lawrence and has put employing residents as a top priority.

He will have local government that is open and transparent with no back room deals. His administration will be responsive to the entire community and provide hope and opportunity to the working men and women of Lawrence. Carlos Matos will ensure that the residents will be provided work opportunities so they may provide for their families and be treated with the respect and dignity they deserve. With his leadership skills Carlos will bring all segments of the community together to make Lawrence a place of hope and opportunity for all residents.

Opening remarks by Julia Silverio

Good Evening,

Before anything I want to express my thanks for your presence here at this press conference.

This evening a group of citizens of Lawrence want to make public our interest to integrate ourselves, like we have always done and is our Constitutional right, which insure that each of its citizens has a protected right to participate in the political process.

For more than twenty years, many of those present here today have been playing a vital role in the fight to preserve the right of our community and never before have we sat on the sidelines of the important decisions that impact the development of our beloved city and this Mayoral race shall not be an exception.

To arrive at the decision to support one of the candidates in the Mayoral race was a task that required many meetings with the different sectors that make up our city: Businessmen and women, Taxi cab operators, workers, teachers and most importantly our city's youth were consulted. Lawrence today more than ever needs the good will of all its residents.

We have been vigilant with eyes open and our ears ready to listen to positions of the candidate. We have found that this candidate represents our best options because he is in touch with the worries and

the fears of the resident of our city. An individual that is ready and willing to work hard toward the betterment of the social and economic conditions of Lawrencians. It is for this reason that we have decided to work and deposit our confidence in the person of Carlos Matos. He has maintained a level of respect for the community, as well as the rest of the Mayoral candidate. We have decided to strengthen his efforts because we believe that as members and residents of the City of Lawrence it is our obligation to take an active role in this important race.

In the future we hope that you continue to give us the opportunity to deliver our message to me hardworking community of Lawrence, which deserve our respect and to which we owe the positions we enjoy in this community.

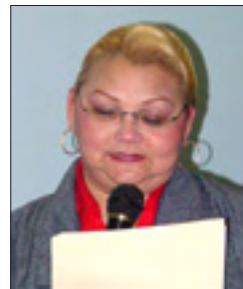
Thank You once again for your presence here today and we hope that our active participation in electing Carlos Matos as Mayor is viewed as a positive step in favor of the development of our community and under no circumstance as divisive or adversarial. We are an integral part of this community and as such we step up to the plate and lead.

We hope that you will respect our decision and join us in supporting Carlos Matos for Mayor.



Many young men stood-up in Matos' support.

Isabel Meléndez's statement read by Sarah Alvarez



To all of you present

Thanks to you all for coming here. I must excuse myself for not being among you although my name appears

with the group calling for this press conference since I participated in this calling. I regret to inform you that I have reconsidered my decision, specifically at this time when victims in our community need me.

Two years ago I made a decision and placed my community first in spite of my own aspirations and the insistence of many community leaders.

Once again, I find myself obligated to put my community ahead through information and education in the democratic electoral process so that they may and have the right to choose a candidate without pressure from Isabel

Meléndez.

I am proud today of such a project as Voters in Action. This is a non-party allied project that has managed to involve churches, the school department, colleges, organizations and individuals.

That is why I want to maintain and continue with our mission and be able to work with any candidate elected by our people and with none individually, for the betterment of our community.

A people voting with conscience, will have better results. I hope that in this electoral process we practice our democratic principles while we respect the right of others.

We shall continue to work for a better Lawrence. Lawrence is our city.

I invite you all to join Voters in Action. Our future projects for the benefit of our community in this democratic and educational electoral process.

Isabel Meléndez
(Signature)

893 Graduate from NECC

Grey skies didn't dampen the spirits of the 893 students who received associate degrees and certificates from Northern Essex Community College on Saturday morning, May 21. The ceremonies took place under a massive white tent that was set on the quadrangle on the college's Haverhill Campus. Over 3000 people, including the family and friends of the graduates and college faculty and staff, attended.

The commencement speaker, Emmy Award winning investigative journalist and ABC special news correspondent Jay Schadler, a resident of Amesbury, received a standing ovation for his remarks, which included stories from his career as a television journalist and profiles of three of the outstanding graduates.

Commenting on the diversity of the class of 2005, both in age, ethnic background and life experiences, Schadler said "This is not your typical graduating class. The depth of experiences makes this class unique."

He introduced Glenny Sanchez of Lawrence, who came to this country from the Dominican Republic two years ago and at 18 years old already has her associate degree and is planning to attend U.Mass/Boston in the fall, and Jill Hrubes of Amesbury, the single parent of three sons, ages 5, 11 and 13, who works full-time as a cafeteria manager at Amesbury Elementary School, and will be attending the University of Southern New Hampshire.

Schadler also highlighted the inspiring yet chilling story of graduate Elise O'Kane of Atkinson, NH. A flight attendant for United Airlines for over 20 years, O'Kane's regular flight was flight 175 from Boston to Los Angeles. Because of a computer glitch, she was assigned to a different flight on September 11, 2001. When flight 175 hit the World Trade Center, she was instead in the air on a flight bound for Denver. Knowing she had to make something positive out of the traumatic near-miss, she took a leave of absence from the airline and enrolled in the registered nursing program at Northern Essex, graduating top in her class.

Lisa Cincotta of Lawrence, a 24-year



Northern Essex President David Hartleb, Commencement Speaker Jay Schadler, and Student Commencement Speaker Lisa Cincotta of Lawrence, who graduated with high honors and a degree in Early Childhood Education.



Anamaria Hidalgo of Haverhill graduated with high honors and a degree in paralegal studies. While employed full-time as a paralegal, she is attending Suffolk University.

old aspiring teacher with a perfect grade point average, represented the graduates as student speaker. A 1999 graduate of

Haverhill High School and single mother to three-year old Xavier, Cincotta credits her son with inspiring her to continue her education. "I had never planned to go to college. It was when I had my son, and became a mother, that I saw how important an education really was." Cincotta is working full-time as a teacher at Little Sprouts Child Care Center and plans to continue her education in the evening, eventually earning her master's degree in teaching.

The college's Alumni Association presented the 2005 Outstanding Alumni Award to Milton Taylor of Bradford, who graduated from the college with degrees in Electronic Technology in 1999 and General Studies in 2001. A former Lucent

employee, Taylor was instrumental in securing over \$105,000 in classroom electronic equipment from Lucent Technologies for the college. He is currently working at Celestica in Salem, New Hampshire as a test technician and also substitute teaching in the Timberlane/Hampstead school district.

A highlight of the ceremony was the awarding of emeritus status to sixteen retired professors and administrators. At Northern Essex, the rank of Emeritus is an honor that recognizes sustained excellence in performance, character and meritorious service to the college.

Emeritus recipients include Charles Adie of Nashua, NH, professor emeritus of mathematics; Carlton Beal of Newbury, MA, professor emeritus of sport & leisure studies; Adrien Berthiaume of West Newbury, professor emeritus of electronic technology & engineering science; Edward DeSchuytner of Windham, NH, professor emeritus of natural sciences; Carol Dowling of Hampstead, NH, professor emerita of nursing; Karen Garbaczewski of Haverhill, professor emerita of natural sciences; Maureen Kelley of North Andover, professor emerita of mathematics; Penny Kelley of Atkinson, NH, coordinator emerita; Linda Kraus of Brookline, MA, professor emerita of English; Norman Landry of Haverhill, MA, dean emeritus; John Mason of Haverhill MA, professor emeritus of natural science, Jeanine Press of Methuen, MA, professor emerita of nursing; Mary Prunty of Atkinson, NH, associate dean emerita;

Edward Sheehan (deceased), formerly of Haverhill, superintendent emeritus of maintenance; Selma Singer of Kingston, NH, professor emerita of behavioral sciences; and Phillip Sittnick of Newbury, professor emeritus of English.

The national anthem was sung at the beginning of the ceremony by Sabrina Quintana, former choral director and music instructor at the college. Quintana is completing her doctorate degree in music at Boston University. Also performing was the Stuart Highland Pipe Band. President David F. Hartleb presided over the ceremony.

Mt. Vernon Neighborhood Association Update



Walter Pomerlaw, founder of the Mt. Vernon Neighborhood Association, received the Good Neighborhood Award from the Association President, Frank Incropera, to the delight of all attendees at the meeting held at the Robert Frost School on Saturday, May 21, 2005.

Pomerlaw founded the Mt. N.A. back in 1988 and held the position of president for one year. Later, he became, and still is, a trustee of the Association. In all these years he has been performing an outstanding work for the neighborhood.

GOOD CITIZEN AWARD

During the May 21st, 2005 neighborhood meeting, Frank Incropera, President of the Mt. Vernon Neighborhood Association, awarded Lanh Dang, with The Good Citizenship Award for her outstanding work within the community and in the school.

Miss Dang an 8th grade student at the Robert Frost School, in Lawrence, has been involved in after school programs helping teaches and peers with their homework. "My Gym Teacher, Mr. Lucas, motivated me", said Dang, who will receive a \$300.00 cash award from the Mt. N.A. at the end of the school year.

MI Boasts Strong Latino Leadership Among Management

Mary Immaculate Health/Care Services counts a strong group of Latino leaders among their management team, serving elders from throughout the Merrimack Valley at its campus in Lawrence.

"We're proud to be located in the heart of Lawrence and offer residents and employees a wonderful mix of opportunities that reflect diverse cultural backgrounds," said Mary Immaculate CEO Barbara Grant. "La Casa de Maria Inmaculada, our fully bilingual Adult Day Health Center serving Spanish speaking elders has been enormously successful. In addition, our management team includes several Latino leaders who bring both professional expertise and an important sensitivity to the needs of Latino elders and fellow employees."

Of approximately 332 employees, nearly half are of Latino or Hispanic heritage. Three managers, Noemi Quiñones of Lawrence, Ebell Vasquez of Methuen and Freddy Serrano of Worcester are among three of six managers affiliated with sister agency MI Residential Community. They are responsible for some of the most essential aspects of Mary Immaculate's operations: transportation, housing services and food services.

Noemi Quiñones of Lawrence, MA, was recently promoted to Transportation Coordinator for MI Transportation, Inc. where she has operational and financial responsibility for the nine-fleet transportation company which provides the majority of transportation for Mary Immaculate adult day health clients, Marguerite's House Assisted Living residents, and other transportation needs of the Mary Immaculate network of agencies. She oversees five routes which include service to Lowell, Haverhill, Andover and South Lawrence. Ms. Quiñones had served for several years as a driver and certified nursing assistant at Mary Immaculate affiliates.

Quiñones is the mother of two boys, ages 14 and 10, and attributes her ability to advance her career to Mary Immaculate's commitment to giving current staff the opportunity to apply for new and challenging positions at the non-profit and the extensive management training available.

"They give the opportunities to us first and then they go outside the organization,"

says Quiñones. "You personally have to want to grow and I did want to benefit myself, but Mary Immaculate is also there to support you. I can't wait to start my management training."

Ebell Vasquez of Methuen, MA, is celebrating his first anniversary in his role as Housing Manager for MI Residential Community where he has operational and financial responsibility for the three MI Residential Community buildings which house approximately 300 elders in both independent and assisted living. He ensures HUD compliance and manages all tenant and landlord regulations, overseeing the business office and collaborating with other Mary Immaculate organizations and leaders. Vasquez grew up in Lawrence in the Hancock projects and began his career in housing shortly after graduating from Bradford College in Bradford, Mass. He has worked for public and for-profit housing organizations and brought a wealth of skill to his current position.

A father of two girls, ages 5 and one-and-a-half, Vasquez is also actively involved with The Lawrence Boys & Girls Club, which he attended as a young person. One of the issues that motivated Vasquez to join Mary Immaculate was its reputation for promoting and supporting staff and its commitment to residents.

"I grew up in the Boys Club environment where you are taught to be a volunteer, a leader and a role model and the environment at Mary Immaculate is not too different," says Vasquez. "It's very challenging professionally and I manage a complex aspect of the residential community. But I see the difference Mary Immaculate can make. Our reputation is excellent and one indicator of that is the fact that we haven't spent a dime on advertising the residential community. That says a lot about our role and reputation in the community."

Freddy Serrano of Worcester, MA was recently appointed Dining Services Director



Three managers, Noemi Quiñones of Lawrence, Ebell Vasquez of Methuen and Freddy Serrano of Worcester are among three of six managers affiliated with sister agency MI Residential Community.

for MI Residential Community in partnership with Unidine Food Service Management Company. Mr. Serrano is responsible for the operational/financial oversight of all dining services for Marguerite's House Assisted Living, MI Adult Day Health Center, La Casa de Maria Inmaculada Adult Day Health Center, and the MI Residential Community's congregate meals program which together require service of more than 200 meals daily in several locations.

"These areas of our operations are very complex, highly regulated and very important to our residents," said Lori Barrett, Administrator for Home and Community-Based Services. "Residents rely on us for safe, timely transportation; nutritious, delicious and balanced meals; and first and foremost for a proper and comfortable transition to their new housing arrangement, which for many elders can be a time of anxiety and uncertainty."

Quiñones, Vasquez and Serrano are among the managers and staff at MI Residential Community and Mary Immaculate Health/Care Services who can be proud of their high scores on the most recent assisted living satisfaction survey sponsored by the industry group Massachusetts Assisted Living Facilities Association, Marguerite's House scored well above the state average on virtually all the areas of quality surveyed. Marguerite's House, one of 42 participating residences, scored, on average, 16.34% above other assisted living residences.

Mary Immaculate Health / Care Services, a full service, not-for-profit continuum of care serving older adults in the Merrimack Valley is parent company to MI Residential Communities, MI Adult Day Health Centers, MI Nursing and Restorative Center and MI Transportation. The organization is sponsored by Covenant Health Systems, a Catholic health care and social service system founding in 1983 by the Sisters of Charity of Montreal, "Grey Nuns." Mary Immaculate Health / Care Services, founded locally by the same order in 1868, serves people of all faiths, races and cultures and is one of New England's largest and most advanced complexes for the care of the elderly.

THIS IS THE GUY!



His name is Buzz Stapczynski, Andover Town Manager. He became an Eagle Scout on July 4, 1965, in Clawson, Michigan. Picture with him are Mr. Higgins, his scout master and Irene, his 90 years old, God bless her, proud mother. "Clawson had a big Independence Day

Celebration every year, and in 1965 they presented me with the award during the afternoon band concert", said Stapczynski.



GOLF TOURNAMENTS IN THE MERRIMACK VALLEY

Caring Cup Golf Tournament

To benefit Hone Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc.
Monday, June 6
Georgetown Golf Club
Shotgun Start: 1:30 PM
Entry Fee: \$175
For more information: Janine Papesh, (978) 552-4162.

Merrimack Valley Federal Credit Union

To benefit Emmaus Inc. and Merrimack Valley YMCA
Monday, June 13
The Atkinson Resort & Country Club
Shotgun Start: 7:00 AM
Entry Fees: \$150 and \$170
For more information: Terri Rousseau (800) 356-0067, ext. 2261

Elder Services of the Merrimack Valley

Tuesday, June 14
Merrimack Golf Course
Shotgun Start: 8:00 AM
Entry Fee: \$125
For more information: Barbara Brandt-Saret, (800) 892-0890 ext. 347

Boys & Girls Club of Lawrence

The 26th Annual Golf Tournament
In honor of Al Torrisi
Monday, June 20 - 7:00 AM and 12:00 PM
Indian Ridge Country Club
Entry Fee: \$225
For more information:
www.lawrencebgc.com

YMCA Golf Tourney

Benefits the "Reach Out For Youth" scholarship assistance program
Friday, July 1, 2005
Merrimack Golf Course, Methuen
Shotgun Start 8:00 AM
Scramble Format
For more information on the July 1 tourney, contact Walt Kimball at (978) 683-5266 or Gary Morelli at (978) 685-3541

Merrimack Valley Chamber of Commerce

Annual Golf-Auction Summer Spectacular
Monday, July 18
Indian Ridge Country Club
7:30 AM morning flight; 1:00 PM afternoon flight
For more information: (978) 686-0900 or www.merrimackvalleychamber.com



Visit our Web Page
rumbonews.com

Mr. B's Sports Memories

Tower Hill Wins the Jr. League Title In 1956



It's 1956 and Tower Hill is the visiting team at the Pelham St. field in Methuen. The home team in this Junior League championship series is the defending champs.

A large crowd was on hand to watch the Lawrencians try to climb what seemed an insurmountable hill. This series is the best 3 out of five and Tower Hill gets the first win in the first game to stun the champs. This is a big win for the local kids. After game two ends in a tie 8/8, the teams come back with a 5/5

tie both games called for darkness. TOWER Hill squeaks out 2/0 win in the next meeting and the stage is set for the 5th and final game and all the marbles and bragging rights.

Methuen had finished 1st in the league and were sending Dickie Lynch to the mound. Dick had a blazing fastball and could snap of a fine curve. He's now retired after a fine career at Methuen High School and would later become a big fast pitch softball star around the area. Some of his home runs are still discussed to this day. Now a Raytheon retiree he can be seen occasionally having lunch at the former Mama Mary's.

Cliffy Haller was at first Carmen DiAdamo was the shortstop. Yes, he's Atty. DiAdamo today and as good as he was at 15 years old his best sport days were yet to come at Methuen High School and later at Colgate University. Dave Miller was at third and also

became a fine softball player for the Concordia Club. He's a golfer these days at the Merrimack Country Club. Larry waite was the catcher and a good one. In the outfield were future high school stars Maury Doyle, John Woronka and future barber and Methuen Hall of Famer Bernie Licarta, his shop is still being run by his cousin Carmine at the same site on Lawrence St. Bernie left us much too young, but any Methuen sports fan will put him up there with the best that ever played for the Rangers.

Tower Hill finished the regular season in 2nd place and their choice to go to the mound was the wily and versatile Roger Damphousse. Roger later play softball in the City League after becoming a great player at Central Catholic and later at Merrimack College a great scorer at both schools he was shooting from 3 point range before there was a 3 point rule else he would of at least doubled his high point total. Bernie Smith was the catcher and he and his brother Howie, fine athletes. Howie is a dentist these days and he and Bernie were stars at the Mullaney Park that has disappeared today with the arrival of the Guilmette School.

Big Hank Koza was at first and he became a Central Catholic hoopster and later enjoyed a long teaching career in Chelmsford. He was known as a Sargeant at the Lawrence Police Department before his retirement but in 1956 he was the starting shortstop on this team as they chased the title. Tony Laurenza was the kids' version of Derek Jeeter. Barney Bouchard was at the hot corner and in later years he became a top bowler and starred in many leagues at the now long gone French Social Lanes or alleys as we called them in those days. Buddy Erban was at 2nd and Renny Hulme, Oulette and Brian McCarthy patrolled the digs.

The Lawrencians start fast with one out Bouchard works Lynch for a walk, with one out Damphousse squares to bunt a sacrifice and Methuen throws the ball away and Barney running on the pitch scores the games first run. Bernie Smith pops up and Koza grabs a Lynch hummer and drills over third base scoring Damphousse who with 2 down was running on the pitch. In the second Oulette reaches on an error and the future Lawrence cop Laurenza is all over a fastball and drills it over the centerfielder's head for a double with Oulette scoring easily. Methuen answers in their half of the second with one run as the ever dangerous Dickie Lynch, even at that age (15) steps in Damphousse pitching, very carefully issues a walk.

Dave Miller a ringing single and Licarta earns a base on balls and the bases are loaded; no outs. The thin Tower Hill right-hander takes a deep breath and gets Woronka on an infield pop up. Catcher Smith and third baseman Bouchard go to the mound to talk to their pitcher and now he's ready to pitch to Haller. He gets him to foul off a pitch and misses with two low pitches a curve for a called strike, two before blazing a wicked fastball by him, two outs and the clutch hitting DiAdamo is digging in at the plate. A long fly ball goes foul, a nubber into the dirt foul and here comes a mean curve and Carmen swings and misses for strike three.

Methuen doesn't know it now but that's all the damage Damphousse and his mates will allow in this contest. Lynch only gave up 4 hits in the game but his team left 14 men on base to make him the hard luck loser on this day. Roger surrendered 5 hits but struck out 6, especially in the clutch when most needed.

Tower Hill captured the Junior League Playoff title in 1956 with a 5-1 win over Methuen.

**Lasting Impressions
Picture Framing**

Your Complete Source
For Quality
Custom Framing

10 % off
First framing
Order
With this ad

181 Canal Street
2nd floor
Lawrence, MA 01840
978-688-4544
www.lastingimpressionsframing.com

Pothole problems?

Call Mayor Michael J. Sullivan's
Hotline

If you drive by or drive through a pothole in any area of the City of Lawrence or have seen potholes on your street or in your neighborhood, please contact Mayor Sullivan's Pothole Hotline: (978) 360-9140
24 hours a day
7 days a week

Aroma

Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres •
Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales •
Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de
detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el
estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies
cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841
Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883
Fax: (978) 685-2221

Stephen Ives named President/CEO of Merrimack Valley YMCA

The Board of Directors of the Merrimack Valley YMCA is pleased to announce the appointment of Stephen Ives as President/CEO of the Merrimack Valley YMCA. Mr. Ives comes to this YMCA from Maine where he has served YMCA's for 18 years. After running programs at the Portland, Maine YMCA for 7 years, he relocated to the Northern York County Family YMCA in Biddeford, Maine, where he served as Chief Executive Officer since 1995. Mr. Ives led that independent YMCA through a great period of growth. During the last decade, operating revenue grew from \$700,000 to \$2.4 million. He also oversaw 8 regional child care sites, established an innovative community services branch, and completed two capital campaigns.

"I believe in the strength of the YMCA movement and am passionate about the impact that the YMCA can have in a community. I'm excited about working with a YMCA that has a successful 125 year history. I've had the chance to meet with many of our board volunteers and look forward to getting to know more of my colleagues in the social service network. This YMCA has a great deal to offer in terms of service and collaboration. The impact on the lives we touch is significant and I am honored to be a part of that," Mr. Ives



said.

A native of Maine, Mr. Ives family has deep roots in the Salem, Massachusetts, area. "My grandfather was the first in his family to leave Salem Massachusetts. Coming back to Massachusetts is somewhat of a homecoming for me," said Ives.

Mr. Ives and his wife Lisa and daughters, Amber (age 12), and Devin (age 11), are anxiously anticipating locating to the Merrimack Valley within the next month.



“Pawsitively Interesting”

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online
Find our page in the Internet:
www.methuen-mspca.org

The animal shelter is located at
400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Pets looking for adoption



Chloe & CJ, Age: 2 years old, Sex: Spayed Females

Look at this spunky and curious pair! They are the best of friends looking for a new place to live together forever. Their ideal home would be one with lots of attention, a big roomy cage and lots of time outside the cage to explore. If you have been searching for a couple of friends to complete your loving home, you may have found them!

Cinnamon, Dilute Tortoiseshell, Domestic Medium Hair, Age: 2 years, Sex: Spayed Female

Cinnamon is a 2 and a half year old spayed female. She is super affectionate and an “in your face” kind of girl. She would love to keep you company all day long and would make a great home office companion-she’s very helpful with the keyboard..... Cinnamon enjoys spending her time indoors and is looking for a home without dogs. She loves to be held and picked up but may, on occasion, scratch furniture that doesn’t belong to her. She is a wonderful cat who is looking for someone to open their home and their heart to her!!!



Clarissa, Domestic Short Hair - gray and white, Age: Adult, Sex: Spayed Female

Can you believe such a beauty as me was a stray? I am a sweet girl who can be a bit on the shy side at times. I just need some love and understanding to blossom into the girl I know I can be. I would prefer to go to a home without other animals, and since I have no known history an older home would probably increase my chances of success. If you are looking for a lifelong companion to nurture and grow with, I may be the one for you!

Tigger, Domestic Long Hair - orange and white, Age: 2 and a half years, Sex: Neutered Male

I’m Tigger. I want to find someone who will want me to spend lots of time inside with them, someone who will play with me and pet me, but who will respect that I am not really a lap cat. We will have to work out brushing techniques too. I know, it’s necessary given my beautiful mane of fur, but that doesn’t mean I have to like it. I DO like other cats, and would be happy to share my new home with other feline friends. (I used to live with two other cats.) I’m really a great cat when you get to know me. Think Harrison Ford—gruff on the outside, marshmallow in the middle and handsome all over!



Runner, Domestic Short Hair, Brown Tiger, Age: 5 years old, Sex: Neutered Male

Runner is a handsome boy who has lived indoors his whole life. He is a social, friendly cat who even visits with strangers and children in the home. Although he is great with people, he doesn’t really care for other cats. Runner enjoys playing with mice toys and basking in the sun. If you are interested in Runner, also take into consideration that he is more active in the evening and might not fit in well with those who go to bed early.

Otis, Domestic Short Hair-black, Age: Adult, Sex: Neutered Male

I’m Otis and I am looking for a home where I can spend the rest of my life. I’ve been on the move a lot lately and I’d really like to put down some roots. A long time ago I was a stray. I was taken in by a wonderful woman, but now she is too old to take care of me. I went to live with her daughter, but her husband is allergic to me. So here I am. I am used to living with another cat and wouldn’t mind having a new feline companion in my new home. I am friendly and playful—wands are my favorite toys. I enjoy attention and like to have lap and petting time. I also have a bit of a hair fetish and like to knead your hair and neck. I give the best massages around—really! How many people can say they have a cat that does that?



Choosing Adoption

Decidiéndose por Adopción

Hi! My name is Anthony

“Friends are important to me. I like video games and going to the movies.”

By Corina Hopkins

Though Anthony would tell you, “Sometime I’m mean, sometimes I’m nice, but most of the time I’m nice”, those around him would tell you that he is a very nice child who gets along well with other children and adults.

Anthony was born in June of 1992 of Latino descent. He enjoys playing video games, talking on the phone with friends and being outside. In quieter times, Anthony likes to draw. His future aspirations include being a police officer and a “hard working man”. He looks forward to a time that when he can play games with his family.

In his current foster home, Anthony gets along well and can be a typical child of his age. He, at times, needs to be reminded of appropriate behavior, but listens to and accepts redirection. Anthony receives medication and participates in therapy to help him address behavioral and emotional issues. In school, Anthony has made great improvements and is progressing with no behavioral issues.

When asked, Anthony expresses the desire for a family that is “cool” and “lets me call my friends and go over their house



and to the movies.” He is legally free for adoption and would do best in a family with a mother and father or a single parent. He would like for them [family] to be Puerto Rican, Chinese, Dominican. He doesn’t care. He just wants them to be nice.

To learn more about Anthony, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Latinos Unidos and Bank of America present scholarships to 12 local Latino students



Dr. Ernesto Sagás, chair of the Scholarship Committee of Latinos Unidos de New Hampshire joined Mike Whitney, president of Bank of America New Hampshire; Manchester Alderman Mike Lopez; and Stephanie Lewry, executive director of Intown Manchester to present \$8,000 in scholarships to 12 students during a celebration at Bank of America in Manchester.

The scholarship program, administered by Latinos Unidos de New Hampshire and supported by Bank of America, is open to any Latino student who graduates from high school in New Hampshire and is enrolling in a two-or-four year college in the state.

“Latinos Unidos has now awarded scholarships in excess of \$30,000 to over 50 students since we began the festival in 2000. We are incredibly proud to emphasize the accomplishments of these students who are beginning to know the value of education in their lives,” said Sonia Parra, Chairman of Latinos Unidos de New Hampshire.

Students receiving scholarship awards this year include from Nashua High School North: Ana Yahaira García, María Mónica Mena, Andrés Vásquez, and Diana M. Muñoz. From Nashua High School South: Evelyn Taveras, Maryland Santos, Juan G. Genao, Joann A. Espailat, Loreiny

Almonte, and Christian Escobar. From Londonderry High School, Jeniffer Perez, and from Manchester West High School, Bereniced Cruz.

The proceeds of the annual festival help Latinos Unidos to fund each year’s scholarships. The festival, which is scheduled for August 20, draws thousands of visitors to downtown Manchester. The celebration will include an opportunity to experience many Latino cultures from around the world through music, dance, clothing and food. For more information on this year’s festival, go to www.latinosunidosnh.org.

“Education is the best heritage that we can provide to our children,” said Whitney. “With its commitment to giving our children the tools they need to get a higher education, Latinos Unidos is making New Hampshire a better place to live and work. We at Bank of America are pleased that we can play a role in this worthy endeavor.”

“Raices Uruguayas” a Uruguayan traditional folk dance group, also presented a tribute to their Uruguayan heritage with a series of colorful and exciting dance numbers at the recognition ceremony. In addition, Don Quijote Restaurant provided just a taste of what folks can expect at the festival in August.

Haverhill Historical Society Calendar of Activities for September

240 Water Street, Haverhill, MA 01830
978-374-4626
www.haverhillhistory.org

Evening at Elmwood Annual Fundraiser for the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society, 240 Water Street, Haverhill MA 01830, Thursday, June 23, 2005 5:30pm. Tickets are \$25 per person.

Join us for our annual Evening at Elmwood! Enjoy the sounds of live music while you wonder through rows of Silent Auction items. Relax with your friends on the beautiful grounds of Elmwood. Cash bar, light fare, valet parking. Call 978-374-4626 or email blangenau@haverhillhistory.org to reserve tickets.

Mayor Proposes Streamline of Auction Permits

Mayor James J. Fiorentini, as part of his ongoing effort to streamline permitting in the City of Haverhill, today proposed streamlining a permit for antique auctions.

Under the current rules, if an antique company wishes to auction off antiques they must obtain a separate permit for each auction. If an antique company wishes to have an antiques auction every week they must obtain 52 separate licenses requiring 52 separate trips to city hall, 52 applications.

"A company which was planning to a weekly auction of antiques indicated to me that our current permitting laws basically prevented them from doing business in the city," said Fiorentini. "The most important thing we can do to bring more business to

our city is to make it easier to obtain permits. Requiring someone who wants to do an annual auction to make 52 trips to city hall is going to ensure that there will never be a place that holds regular antique auctions in the city," said the mayor.

Fiorentini further commented: "This is part of my ongoing effort to speed up permits in the city. We have speeded up the issue on some common victualler's permits, the issuance of death certificates to attorneys; we have made it possible to pay tax bills, wastewater bills and water bills online. Little by little we are making city hall friendlier and making it easier to do business in the city."

Washington Savings Bank promotes two officers

LOWELL, MA- James B. Hogan, Esq., President/CEO of Washington Savings Bank, is pleased to announce the recent promotions of two officers of the Bank, Gerard Frechette and Kevin Willett.

Frechette, who has served as Senior Loan and Compliance Officer for the past three years, was named Vice President of Lending and Compliance. A 25-year veteran of the Lowell banking industry, Frechette is a graduate of the Massachusetts Bankers School of Financial Studies. He is a Lowell resident and serves as the Treasurer of the Salvation Army in Lowell and as Chairman of the Pawtucketville Citizens Neighborhood Group.

Recently named Vice President of Finance, Willett has been with the Bank for the past six years. He donates his time and efforts to many local organizations including serving as Chairman of the

Salvation Army Advisory Board, Secretary of the Merrimack Valley Food Bank Board of Directors and as a member of the Executive Board of the Chamber of Commerce.

"Both promotions were well-deserved and testaments to the dedication both Jerry and Kevin have shown here," said Hogan. "During their time at the Bank, they have provided consistent support to both fellow employees and to their customers."

Washington Savings Bank was established in Lowell in 1892 and has since served the Northern Middlesex County through branches in Lowell, Dracut, and Tyngsboro. The Bank offers a wide range of products and services to consumers and businesses while maintaining prompt, friendly, and professional customer service. For more information please visit www.washingtonsavings.com.

The Merrimack Valley YMCA \$10,000 cash prize raffle

Only 300 tickets will be sold. Cost per ticket is \$100.

Proceeds benefit the Merrimack Valley YMCA's "Reach Out For Youth" financial assistance program.

Drawing on Thursday, June 23, at 6:00 p.m.

Claddagh Pub Function Hall, 399 Canal Street in Lawrence.

For more information, contact: Gale Beckwith or Frank

Kenneally at (978) 686-6191 or stop by the Lawrence YMCA at 40 Lawrence Street.

Haverhill
News

Activities at the Haverhill Senior Center

Free cell phones

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy or Rita at the Council on Aging at (978) 374-2390.

Mohegan Sun Casino

The Haverhill Council on Aging is planning a trip to Mohegan Sun Casino for a show by Four Wunnerful Women from the Lawrence Welk Show on Tuesday, June 14. Tickets are \$61 per person and include a \$30 casino package (including lunch), the show, and transportation. Please join us for 90 incredible minutes of music!

Mystery Day Trip

Haverhill Council on Aging is offering a Mystery Day Trip on Monday, July 11, 2005. We will be eating lunch at the New Venezia Waterfront Banquet Facility located just south of Boston where you will enjoy a

great view of the Boston Skyline. Following lunch the group will enjoy a "Mystery Show".

Price for the trip is \$58.00 per person and includes luncheon, show and transportation.

Trip to Portland, Maine

Haverhill Council on Aging is offering a Lobster Bake and City Tour of Portland, Maine, Wednesday, July 27, 2005. Our day will begin with a bountiful lobster bake at the Clambake Seafood Restaurant on Pine Point in Scarborough, ME, followed by shopping at the Nestling Duck Gift Shop. The day will end with a 2-hour, fully-narrated tour of Portland.

Price for this trip is \$70 per person and includes the lobster bake, guided tour of Portland and transportation.

Kennedy Library trip

The Council on Aging is planning a trip to the John F. Kennedy Presidential Library and Museum for a special exhibit entitled JFK in World War II on Wednesday, June 29. Cost, including transportation, is \$7.00 for veterans and \$15 for non-veterans. Lunch will be available at the museum. Bus will leave West Gate at 9:15 a.m. and return at approximately 2:30 p.m.

Washington Savings Bank names McCloskey VP of Retail Banking

LOWELL- James B. Hogan, Esq., President/CEO of Washington Savings Bank, is pleased to announce the recent hiring of Jeffrey B. McCloskey as Vice President of Retail Banking.

McCloskey, a Waltham resident, brings over 23 years of banking industry experience to his position at Washington Savings Bank. He has an extensive customer service background, having worked as an Assistant Vice President overseeing a wide variety of branch operations and managing consumer loans early in his career to serving as Senior Vice President at Broadway National Bank. Most recently, McCloskey was Regional Manager and Vice President at Boston Federal Savings and managed eight retail

branches with a focus on superior customer service.

"In an industry that requires astute attention to customers' needs and strong management skills, it is always a pleasure to have someone of Jeff's extensive background on board," said Hogan.

Washington Savings Bank was established in Lowell in 1892 and has since served the Northern Middlesex County through branches in Lowell, Dracut, and Tyngsboro. The Bank offers a wide range of products and services to consumers and businesses while maintaining prompt, friendly, and professional customer service. For more information please visit www.washingtonsavings.com.

Lawrence's Public Access Television, Channel 8

(Reprinted with permission from The Prospect Hill and the Back Bay Neighborhood Association, Inc. newsletter)

By Jim Ross

Lawrence has a population in excess of 70,000. Did you know that every one of those residents, after successfully completing a short training, has the right to

produce their own television program? That is why it is called Public Access. The use of the Channel 8 studio and equipment is not limited to a select few.

If you are a "Not for Profit" organization you can have your upcoming events posted on the Channel 8 bulletin board by e-mailing your announcement to Lawrencech8@aol.com.

Greater Lawrence Tech School Students Win Award at UMass Assistive Design Fair

Greater Lawrence Tech School Students Design Walker with Headlights

By Graham Entwistle and Barbara Parente

ANDOVER— Eileen Jeans, who is legally blind, will experience increased mobility thanks to a project undertaken by students at Greater Lawrence Technical School, Andover. They are seniors Robert Bruner (Telecommunications), Willy Cordero (Electronics), Samantha Gutierrez (Telecommunications), James LaPlante (Electronics), Elias Rodriguez (Electronics), and Joseph Zahareais (Machine Technology/CAD). Physics instructor Matthew Flood served as the project's advisor.

Ms. Jeans, 78, can see shadows under good lighting conditions, helping her to move about safely, but has difficulty when it is dark. Six Greater Lawrence students have addressed that problem by building a walker with headlights, which they have dubbed "Street Glow."

The Greater Lawrence Technical School team exhibited their project at the annual Assistive Technology Design fair hosted by the University of Massachusetts Lowell on Saturday, May 21, which attracted 34 different projects.

One of Five Awards

Greater Lawrence submitted one of the five projects that were given special recognition, with medals and plaques presented to the students, who gave live demonstrations detailing the process and the results.

The fair gives area high school students an opportunity to tackle real-world engineering design problems aimed at helping people with disabilities or special needs. The event attracted 34 registered projects; Greater Lawrence was the only vocational-technical high school at the event.

To create the specialized walker, Greater Lawrence Tech students used their technical expertise to make a battery pack out of rechargeable AA batteries to supply power to the headlights, to do the necessary wiring, and to mount the project on the walker. Along the way, they gained design experience, and perhaps most importantly, the experience of working with a client. The students met with Ms. Jeans, Matt Flood's grandmother, early in the project to discuss ideas, and then visited her with a prototype to get her feedback before completion.

Cooperation and Collaboration

"The great thing is, students from all different career areas worked on the project," Mr. Flood said. "I have three from Electronics, so they built the battery pack, and did a lot of the wiring. The students



Greater Lawrence Technical School seniors with the medals and plaque they were given at Saturday's Assistive Technology Design Fair at University of Massachusetts Lowell. From left: Willy Cordero and James LaPlante, kneeling; Elias Rodriguez, Robert Bruner and physics instructor Matt Flood. Not pictured: Joe Zahareais and Samantha Gutierrez. *Barbara Parente photo*

from Telecommunications made a PowerPoint presentation for the fair, and the student from Machine Technology machined a box out of plastic to house the apparatus, and also built brackets to mount the headlights on the walker."

The students received help with supplies from the Automotive career area, and also from Cosmetology, which provided hair dryers for shrink-wrapping.

To complete the project, the students organized themselves as a mini-corporation with roles like Project Manager, Designer, and Accountant.

"They all had specific duties," Mr. Flood said. "It made them work as a team, and it showed them how a real company works when it comes to designing products."

More than 30 teams will showcase their design projects at the Assistive Technology Fair. Past projects have included a modified TV remote control for a girl with cerebral palsy, an adjustable telephone support mounted on a wheelchair, and a radio transmission device used to get the attention of a deaf student.

Greater Lawrence Students Take Nine Medals at State SkillsUSA Competition

By Barbara Parente

"Three" seemed to be the magic number for students at Greater Lawrence Technical School, Andover, who competed at Massachusetts SkillsUSA this past weekend and came home with three gold, three silver and three bronze medals. Each medal was for a team event, and each of the three teams had three members.

Gold medal winners include the Community Service team of Gloriluz Rosario, Raphael Sanquintin, and Kirssi Gonzalez, who have been volunteering at Ironstone Farm in Andover, where the students serve as horse handlers or "sidewalkers" for disabled children. Their competition included a PowerPoint presentation outlining the activities of not only the team trio, but also the approximately 150 Greater Lawrence Tech students who have been involved in the project, from serving as sidewalkers to making horse blankets to constructing a handicapped access ramp with partial funding from the Andover Educational Improvement Association.

National Contenders

For their accomplishment, the GLTS gold-medal team will represent



Kirssi Gonzalez, Gloriluz Rosario and Raphael Sanquintin on stage with their gold medals. *Graham Entwistle photo*

Massachusetts at the SkillsUSA National Leadership and Skills Conference in Kansas City, Missouri June 20-24. In 2004, 57 teams competed nationally and the Greater Lawrence team (with one returning member and a different project) came home with silver medals. The present team is, of course, vying for gold in 2005.

Competing for the first time this year, the Tech Prep Showcase team of Ashley Artis, Josselinda Branford, and Diana Santiago gave an oral presentation on the skills they used in the Fashion/Interior Design program

to design and provide placemats for the Meals on Wheels program during the Christmas holiday period, and won silver medals for their efforts.

In Automated Manufacturing, Hector Brito, Emerlyn Tavarez, and Joe Zahareais won third place and bronze medals for their all-day project that combined technical expertise with teamwork. They made a CAD drawing from a sketch of a part, created a MasterCAM program, and produced the part on a CNC milling machine. They qualified for state competition by taking silver medals in the district contest, which was a written test about their technical skill area.

Best of Show

In addition, Marcia Castillo (Metal Fabrication) used 1/4-inch steel to create a 2-person butterfly design garden chair that took the Best of Show award at Techspo, an exhibition of student work from many of the participating schools. There were about 30 entries in Techspo, including several by GLTS students in Graphic Communications.

Other GLTS state-level competitors included Coreen Carter, Customer Service, and Elias Rodriguez, Electronic Applications. Kendra Fantuzzi, Shirley Pizarro, and Raiffi Castillo served as voting delegates, attending business sessions of the statewide organization, participating in campaigns for state officers, and voting in the new slate of state leaders.

Linda Cote and Ilene Karnow serve as co-advisors of the GLTS SkillsUSA chapter. In addition to the chapter advisors, Tech

Prep Coordinator Kathy Howe accompanied the group to the state event.

100 Percent Chapter

Greater Lawrence Technical School was also recognized in a special reception as one of fifteen schools in the Commonwealth who have become "total participation" schools this year, or "100 percent membership chapters." This means that every student in the school is automatically a SkillsUSA member, and has access to leadership development programs and competition opportunities. A reception on Friday evening recognized the 100 percent schools.

Massachusetts has the third largest SkillsUSA membership in the country. SkillsUSA is the only student organization with a certification program for state directors. At the 100 percent membership ceremony, Massachusetts State Director Karen Ward was presented with her certification, earned in December 2004.

At the state conference, students from career and technical education programs throughout the Commonwealth participated in hands-on competition in 78 categories, from carpentry to computers and from diesel mechanics to desktop publishing, along with leadership events and competitions. The winners were announced at Olympic-style ceremonies on Saturday, April 30 at the Best Western Royal Plaza Trade Center in Marlboro. About 1500 students from all over Massachusetts participated; about 375 businesses and industries in Massachusetts support SkillsUSA.

Arte en el Valle



JUNIO

New Paint 2005

June 4th, 2005 will be the seventh New Paint celebration. This year the theme is "Artists in Wonderland - Lawrence through the Looking Glass". Forty artists will be painting in the City from 8:00 AM to 4:00 PM creating a finished painting which will then be framed and hung to be live auctioned by Michael Bider at Jackson Lumber, 215 Market Street, Lawrence. The festivities begin at 6:00 PM with food by Simply Elegant, music, and artwork by local Artists in a live auction and a silent auction. A committee of 25 community volunteers organize and create this exciting event for 400+ local attendees. Tickets are \$50.00 per person/\$60.00 at the door and available at Essex Art Center, 56 Island St., Lawrence, 978-685-2343. All are welcome.

NUEVA PINTURA 2005

Junio 4, 2005 será la séptima celebración de Nueva Pintura. El tema de este año es "Artistas en el País de las Maravillas - Lawrence a Través de un Espejo". Cuarenta artistas estarán pintando en la ciudad desde las 8:00 AM hasta las 4:00 PM creando un cuadro pintado que será entonces enmarcado para ser subastado en vivo por Michael Bider en Jackson Lumber, 215 Market Street, Lawrence. Las festividades comienzan a las 6:00 PM con una cena por Simple Elegant, música, y arte por artistas locales en una subasta en vivo y una subasta silente. Un comité de 25 voluntarios de la comunidad organiza y crean este excitante evento para más de 400 personas. Los boletos son \$50.00 por persona o \$60 en la puerta están disponibles en el Essex Art Center, 56 Island St., Lawrence, 978-685-2343. Todo el mundo es bienvenido.

PLAZA SUITE

Friday, June 10 - 7:30 PM

Sat., June 11 - 7:30 PM

THE STAGE

60 Island St, Lawrence

Neil Simon's hilarious tale of events at the Plaza Hotel. Presented by Acting Out. Tickets \$10, Seniors/Students \$8. For info call 978-794-0001

"3RD ANNUAL LAWRENCE CELEBRATION REGATON & FAMILY FRIENDLY AREA"

Saturday, June 11, 2005; 9:00 AM - 3:00 PM

Abe Bashara Boathouse

One Eaton Street, Lawrence

Mayor Michael J. Sullivan and the US Rowing Association invite you and your family to join the fun and festivities. Free admission and parking, live broadcast by Star 93.7 radio. For more info:

www.cityoflawrence.com, click on events

3RA CELEBRACION DE LA REGATA DE LAWRENCE Y AREA FAMILIAR

Sábado, 11 de junio, 9:00 AM - 3:00 PM

Abe Bashara Boathouse

One Eaton Street, Lawrence

El Alcalde Michael J. Sullivan y la Asociación de Remeros de los EEUU invita a toda su familia a unirse a la diversión y las festividades. Entrada gratis y estacionamiento, transmisión en vivo por radio en Star 93.7. Para más información: www.cityoflawrence.com y apriete en "Events"

"Family Fiesta" and "Kite Festival"

Saturday, June 11, 11:00 AM to 3:00 PM

Pemberton Park and Family Service, Inc.

430 No. Canal St., Lawrence

Free family festival include pony rides, kite-making and flying, "Curious Creatures", trolley tours, face painting, games, and lots more.

Dedication of expanded Pemberton Park.

Sponsored by The Eagle-Tribune, presented by Family Service, Inc., Groundwork Lawrence, the Essex Art Center, Lawrence Heritage State Park, UMass Extension Food & Nutrition Program, and Lawrence Summer Meals Program. For information call: 978-683-9505 or 978-794-1655.

"FIESTA FAMILIAR" Y "FESTIVAL DE PAPALOTES"

Sábado, 11 de junio, 11:00 AM a 3:00 AM

Pemberton Park y Family Service, Inc.

430 No. Canal St., Lawrence

Festival gratis para la familia que incluye ponis, cometas, chiringas o papalotes, "Criaturas Curiosas", paseos en tranvía, caras pintadas, juegos y mucho más. **Dedicatoria del Parque Pemberton que ha sido expandido.** Auspiciado por el Eagle-Tribune, presentado por Family Service, Inc. Groundwork Lawrence, Essex Art Center, Lawrence Heritage State Park, UMass Extensión Food & Nutrition Program, y Lawrence Summer Meals Program. Para más información llame: 978-683-9505 ó 978-794-1655.

POETRY HOOT

Tues., June 14- 7:00 PM

Café Azteca

180 Common St., Lawrence

Lit Mag Poets: Readings by contributors to student literary magazines. Followed by an open mic. For more information & driving directions see frostfoundation.org.

NOCHE DE POESIAS

Martes, 14 de junio - 7 PM

Café Azteca

180 Common St., Lawrence

Lectura de poemas seguido de las poesías de los presentes. Para más información e instrucciones para llegar allí, vea frostfoundation.org.

ESSEX ART CENTER EXHIBITS

Opening Reception: June 17, 5 - 7 PM

Essex Art Center

56 Island St, Lawrence

MAIN GALLERY:

June 17 - August 19

Faith in Art. **ELIZABETH A. BELAND**

GALLERY:

June 17 - August 19, Video and

installation; Patricia Tinajero-Baker.

Office & Gallery Hours: **Monday 3-7,**

Tuesday-Thursday 10-7:30

& Friday 10-5:30. For more info: 978-

685-2343

EXHIBICIONES DEL ESSEX ART CENTER

Recepción de Apertura: junio 17, 5 - 7 PM

Essex Art Center

56 Island St., Lawrence

GALERIA PRINCIPAL: Faith in Art.

GALERIA ELIZABETH A. BELAND:

Video & installation. Para más

información: 978-685-2343

SEMANA HISPANA, 2005

Friday, Saturday, Sunday

June 17, 18 19

Lawrence Campagnone Common

Jackson St., Lawrence

Food, music, games, rides, parade celebrating Lawrence's diverse Latino Cultures

DINOSAURS FOREVER!

Wed., June 22 - 1:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No. Andover, MA

Life-sized dinosaur puppets singing and dancing with their human sidekick. For info: 978-837-5355

DINOSAURIOS PARA SIEMPRE

Miércoles, 22 de junio 1PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No. Andover, MA

Marionetas de dinosaurios cantan y bailan con sus parejas humanas. Para más información: 978-837-5355

Summer Camp for Kids Essay Contest

Winning entries receive one week free at Day Camp Otter

The South Common Central Neighborhood Association, in partnership with the Lawrence Methuen Community Coalition are pleased to announce the Neighborhood Summer Camp for Kids Essay contest. Through a special grant from the Essex County Community Foundation, children living within the boundaries of the South Common Central Neighborhood are eligible to participate in the essay contest. Approximately eight one-week summer camp scholarships are available to Day Camp Otter run by the Merrimack Valley YMCA. (Day Camp Otter offers super fun themes for kids during the entire summer at Day Camp Otter in Salem NH- transportation is provided daily pick up at 8am, drop off at 5pm approximately.)

The essay contest is open to any boy or girl age 6-13 years old within the South Common Area. Each contestant is asked to submit a one page essay on "What My Neighborhood Means to Me". Two winners from age categories 6-9 years old and 10-13 years old for both boys and girls will be selected by a neighborhood committee. Each winning contestant's family will receive a one

year membership to the South Common Central Neighborhood Association and must participate in National Night Out in August to be eligible. All families who enter the essay contest are encouraged to join the South Common Central Neighborhood Association (\$10 per year) contact Ed Anderson, 74 Salem St., 978-794-9427. Neighborhood Meetings are held the fourth Thursday of every month at 7pm at the Iglesia de Dios Church, 54 Salem St. Lawrence, MA 01843.

Deadline for all submissions to Friday June 17, 2005. Winners will be announced at the June 23, 2005 meeting.

One page Essay on a standard 8.5 x 11 inch paper entitled "What my Neighborhood Means to me." Include: Name, address and age. Contestants should mail their entries to: LMCC Attn: Summer Camp Essay Contest, 202 Merrimack St. Lawrence, MA 01843.

South Common Central Neighborhood includes the following streets: Salem, Farnham, South Union, Bailey, Market, Springfield, Abbott, Andover, Foster, Osgood, Phillips, Blanchard, Merrimack, Parker, Portland, Greenfield Sts. and Shawsheen Road

For more information contact: LMCC Offices 202 Merrimack St., Lawrence, MA 978-975-8793.

Lawrence Public Library BOOK SALE

Saturday, June 11, 2005, 9:00 a.m.-2:00 p.m. Fiction, biography, reference books, children's books. Hardcover books \$1/paperback books 50 cents/ \$2 per bag. For more information, please call the Library at (978) 682-1727.



John's Truck & Auto Salvage
 71 New Boston Road
 Kingston, NH 03848
888-JUNK-CAR / 603-642-8748

\$CASH\$ paid for cars
 All makes & models
 Nationwide parts locator
 Shipping available
If we don't have it, we can get it.




Vea artículos previamente publicados en nuestra página del Internet
www.rumbonews.com

Structural Steel/Concrete Precast

Erection Crew
 Seeking (Spanish speaking) crew of 3-5 men experienced in structural steel/concrete precast erection. Crew must include at least one bi-lingual "leadman". Will consider temporary/seasonal or full time year round employ. American Steel, based in Greenfield, NH, is a (merit shop) leader in the industry. We offer competitive wages/benefits, employee training, incentives & more. We are very busy in MA, NH & ME. For more information, call 603-547-6311 ext. 111.

You can send your articles and press releases to:
rumbo@rumbonews.com

AFFORDABLE RENTAL OPPORTUNITY
"ROBBINS NEST"
35 ROBBINS AVENUE, DRACUT, MA
 96 Brand new Town House rental units
 25% of which will be affordable rentals (24 units)
 Each unit is 2 Bedrooms (2 story)
 1-1/2 Bath, Central Air Conditioned
 Separate Utilities (Gas and Electric)
 Oak Kitchen Cabinets with Stove and Dishwasher
 Individual full basement with washer and dryer hookups
 2 - plus car parking in front of unit
 1008 square feet of living space

Units will be rented to eligible households who qualify Rent for the affordable units will be \$1,000.00 per month

| Income Qualifications | |
|-----------------------|-----------------------|
| Number of Occupants | Maximum Annual Income |
| 1 | 40,600 |
| 2 | 46,400 |
| 3 | 52,200 |
| 4 | 58,000 |

Informational Meeting is scheduled for JUNE 20, 2005
 At O'Card Realty Office
 34 Broadway Road
 Dracut, MA
 At 7:00 P.M.

Preference for the rental of seventy percent (70%) of the Affordable Units in the initial lease up of the Development shall be given to persons or families who are either Dracut residents; the parents or children of Dracut residents; and/or veterans of any military war residing in Dracut. People from all communities, including minorities, and families with children are encouraged to apply.
 Applications will be made available starting May 9, 2005.
 Applications are available by calling or by writing to O'Card Realty, 34 Broadway Road, Dracut, MA 01826. Telephone (978) 453-2845, Fax (978) 452-8478.
 Applications will also be available at the following locations: Dracut Library, Arlington St., Dracut Town Hall, Arlington St., and the O'Card Realty office.

Save the Date!
 New Hampshire
LATINO SUMMIT
 Building Latino Businesses
 Building a Better New Hampshire
 Tuesday, June 7, 2005
 Southern New Hampshire University, Robert Frost Hall
 2500 North River Rd., Manchester, NH 03106
 Registration 8:30 - 9:00 am
 Program 9:00 - 1:00 pm
 Sponsored by Visión Hispana-NH and Vote Now New Hampshire Hispanics

You can find previous articles by visiting our web page: **www.rumbonews.com**

TEDDY BEAR PICNIC
 Friday, June 3, 2005
 11:30 to 1:00 p.m.
 Merrimack Valley YMCA
 Andover/North Andover Branch
 165 Haverhill Street, Andover

Grab your favorite stuffed friend, a picnic lunch and a blanket for our annual Teddy Bear Picnic. Learn some new games and make a craft project to take home. For preschoolers and their families. YMCA will provide the drinks and snacks. In case of rain, picnic will be held in the gymnasium. \$5 per family for YMCA members; \$15 for non-members. Pre-register at the YMCA. (978) 685-3541.

3rd Annual Lawrence Celebration Regatta & Family Friendly Area
 Saturday, June 11, 2005;
 9 a.m. - 3 p.m.

Abe Bashara Boathouse
 One Eaton Street
 Lawrence, MA 01843

Mayor Michael J. Sullivan and the USRowing Association invite you and your family to join the fun and festivities! Conveniently located off River Road Exit on I-93 Free admission and parking; live broadcast by Star 93.7 Radio
 For additional information, visit: **www.cityoflawrence.com**

¿Cansado de estar cansado?
 Doble o triplique su salario.
 Empresa con excitante oportunidad para trabajar en su casa se expande en su área. Muy bajo costo inicial.
 Llame a Denise:
(508) 783-1788

MONTES MARBLE & GRANITE
 • Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •
 1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Señor, Señora
 Distribuya colchas, cobertores, cortinas, ropa juvenil de señora y niñas, ropa vaquera, chamarras. Catálogo disponible
 Llame gratis
1-866-350-3947

Attention Veterans

World War II Veterans who earned the Combat Infantry Badge (CIB) or the Combat Medical Badge (CMB) are eligible to receive the Bronze Star Medam (BSM). Contact Veterans Services at (978) 794-5846 for a form to request the BSM.
 Daniel Lannon, Director

FOR RENT
SINGLE FAMILY
 5 Rm. 3 Br. 1.5 Ba.
 W/Refrig, Washer & Dryer
 1 Car Garage
\$1,500.00
 INFO:
(617) 320-8428



J. P. Villamán (1959-2005)

This photo appeared in Rumbo in our Edition 116, of March 1st, 2001. Juan Pedro Villamán, the popular self-proclaimed "Presidente del Gobierno de la Mañana" -The Morning Government Show- together with Santo Acevedo, which aired for three years every morning through WHAV-1490 AM radio, was changing careers. From there on, for his fans, JP became the Spanish Voice of the Red Sox.

For the past 5 years, J.P. Villamán lived the dream of many broadcasters, being able to narrate, play by play, a Mayor League ball game. JP was a natural. He was born to do that and he was the best!

On Memorial Day, May 30, 2005, the news spread throughout Lawrence. JP was killed in a car accident, but details were sketchy. Later in the morning, TV stations from Boston were carrying pictures of his totaled vehicle, not far away from Lawrence, on Rte-I-93 in Wilmington. Apparently, he had lost control of the vehicle and collided with a tree.

"It's like losing a family member", said Alberto Vasallo III, Vice President/Editor in Chief of El Mundo Newspaper. "JP always said that my father (Alberto Vasallo Jr.) was his father, so, we were brothers. I will be sad for a long time. This tragedy is hurting me. Being at Fenway Park without my dear friend and brother JP Villamán will never be the same", said Vassallo III.

He leaves his wife Noemi and children Rosa, Michelle, Juan Gabriel and Bianca. His fans will miss him dearly.

Arraignments: Relatives and friends may call on Wednesday, June 1st, 2005 from 2 to 8 PM at Farrah Funeral Home, 133 Lawrence Street, in Lawrence. A funeral mass will be held at St. Mary at 10 AM on Thursday, June 2, 2005.

Awesome! Latino Career Expo *¡Tremendo éxito!*

By Alberto Surís

La primera Latino Career Expo, llevada a cabo en la Logia de los Elks en la Calle River Road, en Lawrence, el jueves 26 de mayo, 2005, fue un tremendo éxito.

Organizada por el Periódico el Mundo e IC4 Multicultural Marketing y patrocinada por UPS, Lawrence General Hospital, ComCast, la Ciudad de Lawrence y el Merrimack Valley Workforce Investment Board, atrajo a cientos de personas en busca de empleo, mucho antes de que abrieran las puertas.

La combinación de fotos muestra a algunos de los participantes.

The first Latino Career Expo, held at the Elks Lodge, on River Road, Lawrence, on Thursday, May 26, 2005 was a real success.

Organized by Newspaper El Mundo and IC4 Multicultural Marketing and sponsored by UPS, Lawrence General Hospital, ComCast, the City of Lawrence and the Merrimack Valley Workforce Investment Board attracted hundred of job seekers long before the doors opened

The photos show some of the participants.



Pat Costa, from Costa Eagle Broadcasting and Alberto Vasallo III.



From Wells Fargo Finance, Josefina Rodriguez, María Betances, Kelda Otto, Erin Doyle y Sal Buonacore, district manager.



Alberto Vasallo III chats with Ivelissa and Karen, both from Eastern Bank.



Mayor Michael J. Sullivan welcoming Alberto Vasallo Jr. to Lawrence.



USA Air Force Captain Ray Erickson answers questions from Johely Roman and Sarah Brown.



Clarise Boyd, from Sovereign Bank, helping José Pino and Ramón Alvarez.



Edgard Miranda talks to María D. Hagigeorges for a job at Lawrence General Hospital.



Kay Ryan, Patty Pierson and Isabel Guzman, from Comcast, helping Andrea Acosta, from Lawrence.



Our Fire Department has its table there. From the right F.F. Dave Ferris, Lt. Dan Kennedy, F.F. Roger Jameson and Chief Joseph Marquis.



They kept G.L.F.H.C. Human Resources Director Ana Ortiz very busy. Here she answers questions from Stephanie Reyes, Zuly Maisonet and Juan Williams.

Latino Career Expo Exhibitors

American Training, BAE Systems, Banknorth, Cambridge College, Caritas Holy Family Hospital, City of Lawrence, Comcast, Eastern Bank, Eastern Contractors, EME Graphics, Greater Lawrence Family Health Center, Harvard Vanguard, Heary International, Lawrence and Lowell Career Centers, Lawrence General Hospital, Mass College of Pharmacy, Metro Credit Union, Merrimack College, Multicultural Home Care, MV Workforce Investment Board, Northern Essex Community College, Power 800 AM, Primero Realty, Primerica, Rent-a-Center, Sovereign Bank, Sal's Pizza, Univision, United Airlines, University of Phoenix, University of Massachusetts/Lowell, UPS, US Airforce ROTC, US Social Security Administration, Valley Works and Wells Fargo, Wendy's.

COMMUNITY AGENCIES

Arlington Community Trabajando, City of Lawrence Police Department, City of Lawrence Fire Department, GroundWork Lawrence, Greater Lawrence Community Action Council, Lawrence CommunityWorks, Lawrence Methuen Community Coalition, Votantes en Acción and YWCA



Not looking for a job, just checking! Dawna Perez, Dan Halloran, Myles Burke, Robert Bernier, Timothy J. Schiavoni, Susan C. Tucker and Mark Andrews.